

立法局會議過程正式紀錄

一九九一年十一月六日星期三

下午二時三十分開始會議

出席者：

施偉賢議員，C.B.E., Q.C., J.P. (副主席)

布政司霍德爵士議員，K.B.E., L.V.O., J.P.

財政司麥高樂議員，J.P.

律政司范達理議員，O.B.E., Q.C., J.P.

李鵬飛議員，C.B.E., J.P.

張鑑泉議員，C.B.E., J.P.

周梁淑怡議員，O.B.E., J.P.

范徐麗泰議員，O.B.E., J.P.

許賢發議員，O.B.E., J.P.

李國寶議員，O.B.E., J.P.

倪少傑議員，O.B.E., J.P.

彭震海議員，M.B.E.

司徒華議員

譚耀宗議員

黃宏發議員，O.B.E., J.P.

劉皇發議員，O.B.E., J.P.

何承天議員，J.P.

夏佳理議員，J.P.

鮑磊議員，O.B.E.

林貝聿嘉議員，M.B.E., J.P.

劉健儀議員

劉華森議員，O.B.E., J.P.

梁智鴻議員

麥理覺議員，O.B.E., I.S.O., J.P.

杜葉錫恩議員，C.B.E.

黃匡源議員，J.P.

陳偉業議員

陳坤耀議員

鄭海泉議員

鄭慕智議員

張建東議員

張文光議員

詹培忠議員

馮智活議員

馮檢基議員

夏永豪議員，M.B.E., J.P.

何敏嘉議員

黃震遐議員

林鉅津議員

林鉅成議員

劉千石議員

劉慧卿議員

梁錦濠議員

李家祥議員

李華明議員

麥列菲菲議員，O.B.E., J.P.

文世昌議員

吳明欽議員

潘國濂議員

唐英年議員

狄志遠議員

涂謹申議員

黃秉槐議員，M.B.E., J.P.

黃宜弘議員

楊森議員

楊孝華議員

缺席者：

李柱銘議員，Q.C., J.P.

葉錫安議員

李永達議員

列席者：

規劃環境地政司班禮士先生，C.B.E., J.P.

金融司林定國先生，C.B.E., J.P.

公務員事務司屈珩議員，C.B.E., J.P.

運輸司梁文建先生，J.P.

教育統籌司陳祖澤先生，L.V.O., O.B.E., J.P.

保安司區士培先生，O.B.E., A.E., J.P.

衛生福利司黃錢其濂女士，I.S.O., J.P.

工商司周德熙先生，J.P.

文康廣播司蘇耀祖先生，O.B.E., J.P.

工務司詹伯樂先生

憲制事務司施祖祥先生，I.S.O., J.P.

立法局秘書羅錦生先生

宣誓

范達理先生宣誓效忠。

文件

下列文件乃根據會議常規第 14 條第(2)段的規定而呈交局方省覽：

項目

附屬法例	法律公告編號
會社（房產安全）（上訴委員會）規例	391/91
會社（房產安全）（費用）規例	392/91
1991 年會社（房產安全）條例 1991 年（生效日期）公告	393/91
1991 年人民入境（越南難民中心）（指定）（第 2 號）令	394/91
1991 年人民入境（越南難民中心）（開放中心） （修訂）（第 3 號）規則	395/91
1991 年儲稅券（利率）（第 6 號）公告	396/91

一九九一至九二年度會期內省覽的文件

(15) 一九九〇年四月一日至一九九一年三月三十一日破產欠薪保障基金委員會年報

(16) 肺塵埃沉着病補償基金委員會一九九〇年度年報

各項問題的書面答覆

評審專業資格

一、 彭震海議員問：鑑於最近一些根據本港法例執業的人士的專業資格受到質疑，使市民對該等專業人士的信心受到影響，政府可否告知本局：

- (a) 目前根據本港法例執業的律師、會計師、工程師、建築師、測量師及醫生的專業資格，是由哪些機構負責評審；

- (b) 在過往五年，有多少該等人士的專業執業資格受到質疑，而其中又有多少人的執業資格因而被吊銷；及
- (c) 政府是否有計劃採取有效措施，協助負責評審上述人士專業資格的機構進行審核工作？

教育統籌司答覆的譯文：

副主席先生，負責評審專業資格的機構分為兩類，一類是負責評審在本港執業人士的專業資格，而另一類則負責評審辦理註冊及／或執行法定職務的專業資格。

負責評審任何人士根據香港法例執業為會計師、執業律師和醫生的專業資格的機構，計有：

- (i) 香港會計師公會 — 根據專業會計師條例（第 50 章）的規定辦理；
- (ii) 香港律師會（負責評審事務律師）和香港大律師公會（負責評審訟務律師） — 根據執業律師條例（第 159 章）的規定辦理；及
- (iii) 香港醫務委員會 — 根據醫生註冊條例（第 161 章）的規定辦理。

法例並無規定工程師、建築師和測量師必須領取牌照，才可在香港執業。不過，如果他們要執行法定職務，便須取得合適的資格，並按照有關條例的規定向註冊或發牌的機構辦理註冊，各有關條例的一覽表載於附件，以供參閱。

附件亦載有最近就專業工程師、建築師和測量師註冊事宜而頒布的法例資料。有關法例的目的是在登記紀錄冊完善確立後，註冊地位便可適用於法定職務。有關人士除專業資格外，還要在香港取得有關的經驗，以及具有繼續執業的能力和現時居於香港，才可註冊。這三門專業在香港均有所屬的專業團體。這些團體在授予會員資格時，除規定有關人士須具備學術資格外，還要有專業訓練。

關於彭議員所提問題的第二部分，有關資料如下：

專業	接受調查的人數	遭吊銷資格的人數	備註
醫生	0	0	—
執業律師			
事務律師	1	0	根據香港律師會提供的資料。
訟務律師	0	0	根據香港大律師公會提供的資料。

會計師	0	0	根據香港會計師公會提供的資料。
工程師	1	1	—
建築師	3	1	在 3 宗調查個案中，尚有 2 宗正在調查中。
測量師	0	0	—

至於彭議員所提問題的第三部分，政府的原則是各專業應該自行規管。因此，有關的專業機構應該檢查本身的內部評審程序。同業之間互相評定的制度被認為是評審資格的最有效方法，亦無需政府的干預或協助。

至於新成立的工程師、建築師和測量師註冊管理局，法例規定每個管理局都有一名政府所委任的代表加入為成員。

附件

與工程師、建築師和測量師有關的香港法例

1. 法定職務

條例	法定身份	註冊機構或團體
建築物條例 (第 123 章)	認可人士： 第 I 名冊 — 建築師 第 II 名冊 — 工程師 第 III 名冊 — 測量師 註冊結構工程師	建築事務監督（根據法定註冊事務委員會的意見）
教育條例 (第 279 章)	認可建築師	建築事務監督
電梯及自動梯 (安全)條例 (第 327 章)	認可建築師	建築事務監督
空氣污染管制條例 (第 311 章)	認可建築師， 合資格工程師	建築事務監督 建築事務監督
電力條例 (第 406 章*)	C 級電業工程人員	機電工程署署長

2. 非法定職務

條例	法定地位	註冊團體
建築師註冊條例 (第 408 章*)	註冊建築師	建築師註冊管理局
工程師註冊條例 (第 409 章*)	註冊專業工程師	工程師註冊管理局
測量師註冊條例 (第 417 章*)	註冊專業測量師	測量師註冊管理局

* 仍未公布章號的法例

屯門河

二、 吳明欽議員問：政府可否告知本局：

- (a) 過往 10 年，屯門河每年的水質有何改變；
- (b) 過往 10 年，屯門河是否有受到染污，若有的話，染污的程度如何及理由為何；
- (c) 政府曾經採取過哪些措施，投入若干資源以改善屯門河的水質；
- (d) 目前及在可見將來，政府採取哪些措施及投入哪些資源以改善屯門河的水質；
及
- (e) 政府會否考慮採取進一步措施，使屯門河的水質獲得徹底的改善，若會的話，有關的根本解決方案如何？

規劃環境地政司答覆的譯文：

副主席先生，環境保護署自一九八五年以來，一直有監察屯門河的水質。根據該署的香港河道水質指數顯示，屯門河上游的情況在一九八五年時是「極劣」，而在一九九一年已改善為「普通」。至於中游和下游方面，這些年來一直被列為「劣」等，而根據觀察所得，水質並無顯著改變。

這些監察結果證實屯門河有受到污染。上游的污染一向主要是由禽畜廢物造成，至於中游和下游，工業污水和住宅污水使污染情況更加嚴重。

根據禽畜廢物管制計劃，由一九八八年六月起，屯門新市鎮內禁止進行任何飼養禽畜活動，當局並會對任何非法飼養禽畜的人士，採取執法行動。屯門新市鎮的鄰近地區，由

一九九零年一月一日起被劃入禽畜廢物管制區。由該日起，在這些地區飼養禽畜的活躍農戶中，約有 90% 已申請特惠津貼，並且停業。基於這個原因，屯門河上游的水質最近已得到改善。此外，當局亦不時疏浚屯門河某些河段，使水質得以暫時改善。

禽畜廢物管制計劃仍將繼續實施。政府在數月後將會宣布實施西北部水質管制區，屆時排放入屯門河的污水和工業廢物便會受到水污染管制條例的管制。當有關方面商定一套環境上可接受的嚴重污染沙泥處置辦法後，進一步的河道疏浚工程便會動工。

屯門區的污水收集整體計劃研究將於短期內展開。這項研究將檢討現有的污水收集系統是否足夠，並對新污水渠的容量和工程安排，提供意見。倘有款項可供應用，建築工程會隨即展開。這些措施，連同禽畜廢物管制計劃和水污染管制條例的全面執行，將可改善屯門河的水質。

專利巴士

三、 李永達議員問題的譯文：政府可否告知本局：

- (i) 本港現時批出專利巴士路線的基本政策為何？
- (ii) 繼本年八月批出往來麥當勞道與中環之巴士路線予城巴後，政府會否打算再將專利巴士路線作公開競投？如無此打算，理由為何？
- (iii) 以上所提往來麥當勞道與中環之巴士路線，不像其他專利巴士路線，是沒有以資產值計算利潤保障。政府會否考慮將這種沒有利潤保障方式應用在其他新專利巴士路線上？如果不會，原因為何？
- (iv) 政府在每年諮詢區議會有關五年巴士路線發展計劃時，會否考慮邀請中巴及九巴以外之巴士公司提出它們的發展計劃？

運輸司答覆的譯文：

副主席先生，

- (a) 當局是根據每年向前滾計的五年發展計劃向現有的專利巴士營辦商批出新路線。上述計劃是考慮過有關的因素後才最後作實的，這些因素包括地區上的需求、規模經濟、為保留一些切合社會需要但無利可圖的路線而需其他路線津貼的程度，以及新路線與其他公共交通工具的配合。

為了進一步提高效率和改善質素，並讓乘客有更多的選擇，最近我們推出一項試驗計劃，透過公開競投批出往來中環與麥當勞道的一條新巴士路線。此舉旨在為一些可能會乘搭的士和私家車的乘客提供高檔服務。

- (b) 政府會根據現行政策，並視乎上文(a)段所述的試驗計劃的成效而繼續擬定方案，以期透過公開競投向市場批出某些新巴士路線。
- (c) 對於可能以公開競投方式批出的新巴士路線，正如最近批予城巴的巴士的路線，當局不打算實行利潤管制計劃。
- (d) 四間專利巴士公司，包括新大嶼山巴士公司及城巴，每年均須提交一份五年發展計劃給政府審核。根據現行的做法，這些計劃會交由有關的區議會討論，才予最後作實。

中華電力有限公司的管制計劃協議書

四、 劉千石議員問：政府可否告知本局：

- (1) 與中華電力有限公司磋商有關該公司之專利權及利潤管制法則的最新發展；
- (2) 是否已原則上同意將該公司的利潤管制法則延續 15 年？

經濟司答覆的譯文：

副主席先生，政府與中華電力有限公司、埃克森能源有限公司，以及其發電公司（以下簡稱上述各公司）目前的管制計劃協議書，將於一九九三年九月三十日期滿。根據該協議書第 7(3)條的規定「在一九九三年十月一日前的三年內，上述各公司及政府須商討修訂及延長管制計劃，以便將各方屆時同意接納的條件加入該計劃內。」

按照這項規定，與各公司就修訂及延長管制計劃協議書而進行的討論，已於本年一月展開。在某程度上，這些討論有其迫切性，因為在未達成新的管制計劃協議書前，各公司將難以向私人機構籌措所需資金，以便在爛角咀興建建議的發電廠。假若要使用戶繼續獲得效率高和可靠的電力供應，則爛角咀首個發電機組必須在九十年代的後半投入生產。

與各公司舉行的討論，現正進入最後階段，而總督會同行政局已原則上同意將管制計劃協議書延續 15 年的條件。根據中英聯合聯絡小組協定的安排，中方現在可就新管制計劃協議書的條件表達意見。當局會在下週初就這份協議書向兩局經濟事務及公用事業小組的成員匯報。當局希望新管制計劃協議書的條件可於本年底定案。

注射錯誤藥物

五、 劉慧卿議員問題的譯文：有關沙田威爾斯親王醫院最近發生懷疑「打錯針」事件，政府可否告知本局，當局是否已着手調查此事？如是，預計該調查將於何時完成？調查結果會否向本局公布？過去是否有同類事件在政府醫院發生？如有，受害者是否得到賠償？

衛生福利司答覆的譯文：

醫院事務署署長現正就此問題展開全面調查，預計短期內便可完成，屆時即會將調查結果向市民公布。

這類事件在本港極為罕見。根據我們的紀錄，本港在一九八二年曾發生同類事件，當時受害人家屬已獲政府賠償。

人權法案條例對執法的影響

六、 劉慧卿議員問題的譯文：*政府可否告知本局，當局有否為紀律部隊人員提供訓練課程，讓他們明白人權法案對他們的執法工作有何影響？當局有否從紀律部隊或其他公務員接到投訴，指人權法案令到他們在執行任務時遇上困惑？如有收到這些投訴，政府打算如何處理？*

保安司答覆的譯文：

副主席先生，政府明白到有必要令公務員了解人權法案條例對他們工作的影響。在這方面，紀律部隊已採取行動。

皇家香港警務處已成立一個工作小組，負責徹底研究人權法案條例對警隊工作的影響。警務處已就最近幾宗法庭判決對現行法例及警隊執法程序的影響，向有關人員發出通告，並為他們舉辦簡報會及訓練課程。同樣地，其他紀律部隊亦已採取步驟，在新招聘人員的訓練課程中加入人權法案條例講座，並委派高級人員出席今年六月香港大學主辦的一個人權法案條例會議，以及派出其他人員參加律政署舉辦為期一天的人權法案條例研討會。

直至目前為止，當局並無接獲公務員特別投訴人權法案條例引致他們在執行職務時有所困惑。我們知悉皇家香港警務處員佐級協會最近發表的意見。然而，我們相信警務處目前採取的措施能夠解決他們所關注的問題。

動議

借貸條例

金融司提出以下動議。

（詳情請參閱會議過程正式紀錄英文版）

金融司致辭的譯文：

副主席先生，我謹依照議事程序表，提出我名下的第一項動議。

本決議案的目的，是授權政府為基本工程儲備基金或資本投資基金在香港舉債，總額以不超過 50 億港元為限。

一九九一年三月六日，財政司在發表一九九一至九二財政年度政府收支預算案演辭中，曾表示一個結構良好、管理完善的發行短期政府債券舉債計劃，對香港是適合的。他亦提到這項舉債計劃所得款項，將會限定用於基本工程計劃上。我們現已制訂這項計劃的細節，載於已發給各位議員傳閱的資料備忘錄內。

外匯基本管理局局長將負責發行政府債券，初步會每年發行約五億港元的兩年期債券四次，以出價形式公開競投。此外，每次發行債券時，可在外匯基金管理局預留最高一億港元的債券，以便最後供應予市場莊家。因此，發行債券計劃在兩年後便會累積至 48 億港元，或約 50 億港元，即發行八次每次六億港元。

為保持一個流動性大的二級市場，當局將委任多間由銀行監理專員監管的認可機構，擔任市場莊家。這些莊家會為政府債券提出買賣價。為進一步提高市場流動性，市場莊家更可把任何一次發行的債券拋空，但須遵守外匯基金管理局局長指定的處理風險措施。一個流動性大的二級市場，有助提高債券計劃對投資者的吸引力，亦可減低政府的舉債成本。

根據銀行業條例，這些債券將合乎作為可變現資產的資格。債券的利息收入及出售債券所得利潤，可豁免利得稅，而債券在二級市場的交易，亦豁免印花稅。

為免有人指稱債券收益並非專用於非經常開支，我建議將債券收益直接撥入基本工程儲備基金及資本投資基金，而債券所須支付的利息及償債成本，以及贖回債券的費用，將由上述基金撥付。

副主席先生，我謹提出動議。

動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

公共財政條例

金融司提出以下動議。

(詳情請參閱會議過程正式紀錄英文版)

金融司致辭的譯文：

副主席先生，我謹依照議事程序表，提出我名下第二項動議。

在提出上一個決議案時，我曾表示為避免有人指稱債券收益並非全部用在非經常開支上，我建議將債券收益，直接存入基本工程儲備基金及資本投資基金內，我亦建議應動用基金的款項，支付利息、償債成本及贖回債券。

本決議案是根據公共財政條例第 29 條制訂，以修訂本局在一九八五年五月十五日根據該條例所制訂的一項決議案，後者是取代先前為成立基本工程儲備基金而提出的決議案。

建議的修訂，會容許透過這個基金的儲備帳目，對所發行的債券作出會計安排。

這些安排會確保，發行債券所得的收益，會用於預定用途，因此會令貸款人確信舉債計劃是明顯為非經常開支用途而設。

副主席先生，我謹提出動議。

動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

公共財政條例

金融司提出以下動議。

(詳情請參閱會議過程正式紀錄英文版)

金融司致辭的譯文：

副主席先生，我謹依照議事程序表，提出我名下第三項動議。

這項決議案是根據公共財政條例第 29 條的規定而制訂，旨在修訂本局在一九九零年三月十四日根據該條例制訂，有關設立資本投資基金的決議案。

建議的修訂，會容許透過這個基金，對所發行的債券作出會計安排。

這些安排會確保，發行債券所得的收益，會用於預定用途，因此會令貸款人確信舉債計劃是明顯為非經常開支用途而設。

副主席先生，我謹提出動議。

動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

條例草案首讀

1991 年纜車(修訂)條例草案

條例草案經過首讀，並經按照會議常規第 41 條第(3)段的規定，下令紀錄在案，以便二讀。

條例草案二讀

1991 年纜車（修訂）條例草案

運輸司動議二讀：「一項修訂纜車條例的草案。」

運輸司致辭的譯文：

副主席先生，我謹動二讀 1991 年山頂纜車（修訂）條例草案。

該條例草案的主要目的，是使纜車公司在經營現代化山頂纜車時具靈活性。

山頂纜車現已成為一種主要為觀光遊玩而設的交通工具，而經常以纜車代步的乘客則不足一成。因此，山頂纜車的收費已由一九八五年起不受管制，以便纜車公司更能迅速順應市場的改變。

一九八九年，山頂纜車曾進行一項大規模的現代化計劃，使整個系統達到最新的纜車國際標準。車廂設計、拖拉設備及訊號系統均大有改進，使運作更具效率，乘客倍感舒適。

1989 年山頂纜車（修訂）條例於一九八九年七月八日頒布，訂明現代化山頂纜車的安全規定，為新系統提供了一套切合時宜的法律綱領。

其後，當局仍然認為有需要對條例進一步作出修訂，以便纜車公司在運作上可更具靈活性，因而制定了本條例草案。

一九八八年，纜車公司獲授纜車經營權，期限至二〇〇三年十二月三十一日止，但當時卻並無訂明該公司可申請續期。條例草案第 2 條規定纜車公司可以在經營權期限屆滿前一年，要求延期。此舉可讓纜車公司有機會根據未來的投資計劃，申請經營權續期。不過，政府不會因此而特別考慮該公司的申請或禁止其他公司就同一項經營權提出申請。

條例草案第 3 及 4 條用較概括的用語取代現有的技術性辭彙，來說明纜車公司獲准建造及維修的工程項目，以避免須對系統作出詳細具體的說明，並因此有遺漏之虞。

條例草案第 5 條授權纜車公司進入山頂纜車毗鄰的土地，進行任何必需的修葺或預防意外發生的工程，並且訂明受影響的一方可索取賠償。

條例草案第 6 及 7 條訂明，如纜車公司擬出售或出租財產，而這些財產並不須用以有效維持及營運山頂纜車，便無須總督會同行政局批准。不過，轉讓以私人協約方式批出的土地，則仍需總督會同行政局事先批准。根據上述兩條規定，纜車公司將可以賣掉陳舊的纜車卡或其他非主要資產，而無須再根據現行法例，徵求總督會同行政局批准。

副主席先生，我謹動議押後辯論這項動議。

押後動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

議員動議

致謝動議

恢復於一九九一年十月三十日提出的動議辯論

布政司致辭的譯文：

副主席先生，首先，我要多謝本局各位議員對這次辯論作出貢獻。我們已聽取過議員就各項問題提出不同的見解。你們的意見為政府當局帶來不少需要研究的課題。各位議員的演辭坦率而誠懇，令我們深受感動。我們會努力坦誠地作出回應。

總督在十月九日向本局致辭的其中一個主題是憲制的發展。在這次辯論中，大部分議員均就這個主題發言。憲制發展是一個特別重要和複雜的問題。本局如要有效地運作，則各人都必須充分認識這個問題。

因此，我想先談談本港的憲制安排。有些議員認為立法局並無實際權力，未能對重要的決定構成影響。這種說法顯然與事實大不相同。

我承認香港的憲制安排是與別不同。以主權國家的標準來看，這些安排既無條理亦不依常規。但大家不應感到奇怪，因為香港目前不是一個主權國家，將來永遠也不會是一個主權國家。但我們的基本概念，以委任的行政機關，透過與政治無關的公務員架構來運作，並由選舉產生的立法機關加以制衡，是一個公平及可行的制度，當然還需要各有關方面全心全意以香港人的利益為依歸，努力令這個制度順利運作。

這即是說立法局、政府當局和行政局應清楚瞭解它們各自的角色、責任、權力和權力的限度。政府當局會繼續依照總督參考行政局意見後所訂定的指引來制定政策。但政府當局不能獨斷獨行。它需要肯定知道其政策和措施得到行政局的全力支持，同時亦極可能獲得立法局大多數成員的接納。我們在政府當局工作的人，明白到給予我們支持不是理所當然的。要獲得支持，便必須讓行政局成員更多參與制定政策的工作。我們擬在考慮新政策的最初階段即諮詢行政局，同時並徵求各成員對有關原則的意見。其後，決策科首長便會與行政局成員緊密合作，將政策的概念發展為實質的建議，以便呈交該局徵詢意見。個別行政局成員因而可能會特別關注某些職責範圍，隨後並認識到與有關的決策科首長建立緊密工作關係非常有用。在較早階段讓行政局成員參與政策的制定，可令他們發揮更大的作用，並更有能力向公眾解釋所作出決定的背後概念。

我們也承認在處理與本局有關的事務時，要採取更主動的態度。我們預期各決策科司級首長，會與本局新成立的委員會及在目前來說，與兩局議員小組建立密切的關係，並隨時樂意就法例及當前關注的事項提供詳細的闡釋。所有決策科司級首長均認識到我們必須與兩局緊密合作，使這制度妥善運作，而且亦全力這樣做。

現在讓我談談本局所扮演的角色。立法局顯然具有實權，首先是通過、修訂、否決及在若干情況下提出立法建議的權力。

另一項主要的權力是對政府開支建議的批准或否決權。政府不能未經本局批准而使用納稅人的金錢。

這些都是無可置疑的實權，必須負責任地使用。而到底只有你們各位本局議員，才可行使這些權力，其他人絕對沒有這些權力。這些並非憲制上的表面細節，而是可影響政府措施及香港市民日常生活的重要權力。

因此，當總督提出政府當局必須與行政局及立法局建立夥伴關係時，並非如某些議員所謂，是示弱的表現，更非由此可見政府已無心管治或正茫然不知所措。總督的本意純粹是確認目前的憲制實況，而這也將成爲日後根據基本法而建立的制度內固有的一部分。總督並同時確認如果要繼續有效管治香港，政府當局與行政立法兩局之間的夥伴關係，便必須運作自如。

目前的政治環境瞬息萬變，各位均有目共睹。我希望交代一下政府當局在這種情況下所持的立場。公務員保持與政治無關仍然十分重要。不過，我已解釋過，我們需要政治上的支持，首先是行政局，然後便是立法局。我們都知道，要取得本局大部分議員支持，有時候並不容易，因爲在我們的制度下，不論本局、傳播媒介及整個社會均沒有有組織的政黨支持政府。在其他的憲法制度下，政府自有其政黨的忠實支持者，不單可以在順境時獲得擁戴，而更重要的是，即使風雨飄搖，亦不會遭受背棄。

然而，本港政府並沒有上述的支持。我們並無周年政黨大會，亦沒有一套宣言，由此而制定及推廣政府的政策。此外，我們的政策亦不能在選舉中接受考驗，原因是我們沒有提名政治候選人。較發達的民主國家均設有政黨機制或指令本黨議員出席投票的制度，以確保政府獲得大多數支持，但本局卻沒有這些制度。此外，我們亦沒有民選部長以建立一個獲人民擁戴（有時或會是不得人心）的公眾形象。

故此，我們必須慎重行事，以免政府陷入孤立無援的境地，因爲我們並無任何建制確保一定獲得支持。這種危機是實際存在的，理由是本港有一種觀念，認爲一個深得人心的政治家有時必須公開地批評政府當局。此外，由於在本港的政制之下，政府是不會更換的，那些可能以反對派自居的政治家便毋須顧忌有一天他們可能須要一同承擔實際的政府責任。

在傳媒方面——抨擊政府的人見報率及新聞價值遠遠超過政府官員，世事便是如此，無論在本港或海外也是一樣。

此外，在社會一般而言，私下對政府表示支持的商人及社區領袖，亦不願意被捲入旋渦。一些人寧願作出批評，而不願意參加有建設性的辯論。

如果缺乏可以明確辨識的支持，則可能引致政府不願意作出一些困難的決定，因爲這些決定不受本局一些議員、報章及社會人士的歡迎。我深信這個情況不會產生，因爲我們充分明瞭領導者的責任是作出棘手的決定，無論需要花費的時間是以年月計，也要說服市民我們的決定是正確的，同時我們更要表明我們所贊成及反對的事項。

我和我的同僚都明白到我們要面對的挑戰。

在制定迎合社會所期望的新政策時，我們必須顯示我們的領導才能。在公開辯論這些政策和經由新的委員會架構通過這些政策時，我們要抱着務實的態度。身為公務員的高層人員，我們的公開表現，以及我們在幕後的工作，都是用來判斷我們的標準。

我們會嘗試採取較開放的態度，向你們各位及傳播媒介更清楚解釋自己。雖然這並不是常常可以做到，但我們現正積極研究如何改善我們日後的運作方法，以及傳達我們的政策和問題的方法。

這聽來是頗令人沮喪的前景，但環顧四周，我卻看不到擔憂的面孔、也沒有人感到驚惶與疑惑。我們身為政府人員，當然不會感到有如跛腳鴨一般，躲在洞裏等候日落，正如有些議員想令你們各位相信一樣。

相反地，我們正盼望迎接未來的挑戰。倘若我們是一個政黨，相信我們會有一份相當好的宣言向香港市民發表。

我們可用「請投票支持不負眾望的政府」為口號，以進行宣傳活動。

我們在經濟方面不負眾望，將香港由一個第三世界社會，轉變為一個第一世界社會。我們相信自由市場、低稅率、企業經營方法及低財政盈餘，而結果證實我們這樣做是正確的。

我們在社會計劃、房屋、衛生及教育方面，亦不負眾望。這些方面的工作得以建立，目前並獲得巨額資助，全賴經濟增長所得的政府收入，而非苛捐重稅。

在基本建設方面，我們亦同樣不負眾望。我們的運輸及通訊系統便教全球各地既羨且妒。

此外，我在座的同僚均可指出在其轄下的決策範圍內，有那些現有的新計劃會跨越下一世紀。我希望他們會在這次辯論期間，向各位一一交代。

當然，有待進行的工作尚有不少，而我們的物質及社會前景展望亦並非完美無瑕。不過，我們已有可觀的成就，值得社會人士自豪，而各位議員亦不應像本局部分議員般低貶這些成就。

然而，大家不應太過受我們當中那些作出悲觀預測的人士所影響。香港人對於香港這個地方以及他們的政府，肯定不抱悲觀的看法。過去六個月來所進行的民意調查顯示，每次都有 80% 的香港人對本港的概況感到滿意，而且亦有 50% 的人士對政府的工作表現感到滿意，表示不滿的人士則只有 32%。這些數字無論以甚麼標準衡量，均顯示出本港市民充滿信心，而這份信心令世界大部分政府艷羨不已。

我不是說我們所做的每一件事情都是正確的。所有政府都會犯錯，香港政府也不例外，而我希望當我們犯錯時，我們有勇氣承認。不過，我們所做的事情亦有不少是正確的。香

港政府如要繼續不負市民的期望，不遺餘力地管治本港，則我們必須獲得一些願意以事論事，而且當我們做對了時會為我們說話的人士的支持。當政府要作出一些艱難的決定，肯定需要行政局、本局成員，以及市民大眾的諒解和支持，而我們將要作出一些這樣的決定。

備受歡迎的決定當然沒有問題，而且人人均樂得因此而受到讚揚。不過那些不受歡迎，但對維持香港繁榮穩定亦同樣重要的正確決定，也一樣需要得到支持，而支持的人則須有勇氣表明自己的信念，公開提出支持。這殊非易事，因為當政治情勢不妙時，趕快逃避以免成為眾矢之的，正是人之常情。

我們並不期望各位毫不懷疑地一意支持。我們已打算以實際表現贏取支持。我們預期並歡迎各位提出質詢及批評。不過，我希望各位的批評並非出於對我們的動機有所猜疑。同時，我更希望各位相信不論公務員或本局的議員均大公無私，以竭力服務香港市民為首務，並以此為彼此共通的出發點。

副主席先生，我謹此支持動議。

憲制事務司致辭的譯文：

副主席先生，我希望聯同布政司，向各位就本人負責的憲制事務發表意見的議員，表示謝意。不過，我將會集中講述：

- 聯合聯絡小組；
- 終審庭；及
- 選舉及憲制發展。

聯合聯絡小組

正如總督在今年十月九日向本局發表的施政報告中特別指出，處理本港與中國的關係，對一九九七年主權的順利及成功移交極為重要。今次本局有超過半數議員就這個題目發表講話，足以證明大家已充份瞭解這個問題在目前和未來六年的重要性。我最近獲委任為憲制事務司，能夠為這項繞有意義的工作作出貢獻，感到十分高興。

香港是一個多元社會，因此對於如何處理與本港未來主權國的關係這個對本港未來十分重要的問題，不同人士自然有不同的意見，而且大都很強烈地表達自己的意見。但是，從議員的講話以及公眾人士及傳播媒介對這個問題的評論，我留意到，其實大家都一致同意應根據聯合聲明的規定，建立一個以互諒和合作為基礎的關係。英國首相最近訪問中國之行以及機場諒解備忘錄的簽訂，已強調出這個關係的重點：必須加強合作及諮詢工作，以及重新確定貫徹執行聯合聲明的條文及精神的決心。若然雙方互相懷疑和不信任，便無法

建立永久的關係，因此，如有互相懷疑和不信任的情況出現，我們必須設法加以消除。我們必須着意婉轉但堅定地闡釋我們的意見；同時，我們必須以諒解和忍耐的態度來聽取對方的意見。假如我們不採納這種態度，代價可能會太大。

聯合聯絡小組在我們與中國就聯合聲明的實施所進行的磋商，擔當一個重要的角色，但我恐怕該小組的角色有時會被人誤會。引用聯合聲明的字句，聯合聯絡小組是「聯絡機構而不是權力機構，不參與香港或香港特別行政區的行政管理，也不對之起監督作用」。聯合聯絡小組根本不可能成為「中英共管政府」：香港的管治仍然由香港政府牢牢掌握着。

曾有一些指稱謂中英雙方背着香港，在聯合聯絡小組上就香港的前途問題達成協議。這是不真實的。香港透過聯合聯絡小組的香港成員及行政局，直接參與這些磋商工作。在擬備英方的目標時以及在討論的每一個階段，均會全面徵詢行政局的意見。

我們應該從這方面來看最近總督對行政局議員的委任。在作出新的委任時，總督渴望能加強行政局與立法局之間的聯繫。所有由他新近委任的議員，均為本局議員。他們均會盡其本份，就影響香港前途的重要問題，代表香港市民發表意見。

終審庭

或許我適宜在現階段，談談本局議員在這次辯論期間及之前就終審庭所表示的關注。我們深知社會各界至今表達了不少強烈的意見。由於繼續保有獨立的司法制度，是前途獲得保障的其中一個重要因素，因此，上述反應自然不難理解。不過，我想我們現在必須後退一步，重新考慮這個問題。

直至目前，市民的意見均以終審庭的組合為焦點。這誠屬不幸，因為終審庭的組合只是一項甚為寶貴的協議的其中一環。我們力圖通過與中國商議，確立最具連貫性的獨立司法制度，其中包括將跨越一九九七年的終審權賦予香港。這點對於香港市民以及商界的信心，同樣是極為重要的。中英聯合聯絡小組所達成的協議，讓我們由現在開始，便可着手進行成立終審庭的立法、行政及實際安排。因此，我們將可達成主要的目標，在一九九七年之前成立終審庭，並且妥善運作，以便盡量爭取機會吸收經驗，建立其聲譽及權力。此外，如果我們成立終審庭的目的是令大眾對未來有信心，則這個法庭必須無可置疑地能夠在九七年後仍繼續運作。我們絕對不能忽視這一點。

我還要指出一點，設立終審庭是一個複雜問題，香港和英國都須分別頒布有關的法例。雖然我們希望終審庭早日成立，但目前尚未到適當時候，可在本局提出有關的條例草案，以及審定實際安排。我們現正加緊工作，並且確切明白到終審庭的獨立性及威信必須有足夠的保證。稍後，我們將與本局議員及法律界代表，共同商議我們的構思。

從過去數星期的經驗，我們至少能吸取一項教訓，就是我們顯然需要找出一些方法，讓議員能更清楚及更早了解提交本局審議的建議內容，以便制訂所需的法例或批准有關撥款，從而落實聯合聯絡小組所達成的協議。在研究這些方法時，我們當然須遵守聯合聲明所載有關「除非雙方另有協議，聯合聯絡小組討論情況須加以保密」的規定。此外，我亦

深信向本局解釋這些事項是香港政府的首務，因為是我們同意這些建議，所以我們應當提供合理解釋。

選舉及憲制發展

在一九九一年舉行的區議會及兩個市政局的選舉，成績十分理想，而九月十五日舉行的首次立法局選舉尤為成功。這項發展意義重大，原因不單止在本局設立了直選議席，而且更證實了選舉安排能經受情況的考驗。我謹藉此機會向所有參與的人士，包括候選人及選民，致以衷心謝意，選舉能順利及有秩序進行，實有賴他們的合作。

然而，為了配合本港憲制發展的步伐，我們在完成一九九一年的選舉後，便須馬上着手籌劃下一屆選舉。總督已知會本局，目前當局正就整個選舉制度進行檢討，以便為一九九五年的選舉作好準備，而這項檢討應在一九九二年年中完成。

對於這項檢討應包括甚麼項目及預期得到甚麼結果，很多議員都已雄辯滔滔地發表他們的意見。其他議員亦提出多項有力的問題，並以堅定的態度提醒我們必須徵詢本局的意見。

實際上，檢討已經展開，而在未來數月，我們將會致力徹底研究一九九一年選舉所得經驗帶來的各項問題，包括：

- (a) 成立一個獨立的委員會負責劃分選區；
- (b) 有必要成立一個獨立的組織，以籌辦選舉及監察選舉過程；
- (c) 按地區劃分選舉組別的投票制度；
- (d) 最低投票年齡；
- (e) 選民登記的機制；
- (f) 為進行選舉而作出的行政安排；
- (g) 競選活動的監管；
- (h) 現有功能組別投票人的資格問題，包括他們在按地區劃分的選舉組別及功能組別的雙重投票權；
- (i) 選舉規定的執行；以及
- (j) 可否將現有選舉規定全部納入單一套法例。

上述各項殊非簡單，但卻急不容緩。下個選舉周期將於一九九四年九月展開，首先舉行的是區議會選舉。因此，有關檢討所提的建議，必須在一九九三年年底前實施，而為推行這些建議而進行的法例草擬程序，更必須提早進行。因此，時間實在十分緊迫。但我有信心藉着本局的協助，必定能夠達成目標。

在議員所提的問題中，部分是與選舉制度有密切關連的，但在上述檢討完成之前，請恕我未敢在這次辯論中一一作答。我相信議員的意願，是成立一個特別委員會，研究這些問題，政府亦希望與這個特別委員會緊密合作，以期找出切合市民期望的最佳答案。

除有關選舉安排的檢討外，部分議員亦提到需要解決若干憲制事務上的問題，例如成立選舉委員會的具體細節，立法局主席的選舉，他應具備的資格及權力等。這些問題的圓滿解決，與能否銜接基本法內有關香港特別行政區首屆立法機關的安排，有非常直接的關係。為達到順利過渡的目標，有關這方面及其他條款的安排必須妥善，這點極之重要。這些問題當然會成為議員特別關注的範疇。但正如我剛才所說，有關選舉制度的檢討時間緊迫，故必須在較後時間，才能夠詳細考慮這些問題。

多位議員認為在一九九五年應該有超過 20 個直選議席。關於這方面，多位部長曾清楚指出，英國政府將會在一九九五年選舉之前，在他們認為最適當的時候，以最有效的方法向中國政府提出有關促進民主步伐的事宜，而英國首相在本年九月訪港時亦會重申，他本人十分重視行政立法兩局議員對這方面的意見。

多謝副主席先生。

財政司致辭的譯文：

副主席先生，通貨膨脹顯然是本局以及廣大群眾主要關注的問題。因此我的演辭將大部分討論這項問題。

但我想利用這個機會，向社會保證我們對主要社會計劃及其他計劃的承諾，以及表明我們堅持一向運作良好的基本自由市場路向。

本港繼續堅持的路向

我們的基本路向很明確。我們相信市場經濟和自由競爭；相信低稅率及盡量減少公文程序；相信有效保障市民利益同時給予最好機會讓經濟增長等措施會帶來好處。這個路向為本港帶來不斷增高的生活水準和長期全民就業。

我們極相信要鼓勵競爭。當局會繼續特別鼓勵提供公共服務的機構進行競爭。此舉所帶來的好處，包括更高的生產力、更新的創意及更好的質素。在公共運輸方面，舉例來說，各種不同的交通工具之間，早已存在競爭。但是，藉着例如巴士路線的競投，我們不斷增加這方面的競爭。

我們亦相信私營化的優點，就是把企業家最擅長處理的事業，由公務員手上轉給私營機構辦理。本港早已比很多其他地區有更多公共服務是由私營機構或法定公司提供，而非由政府本身提供。將行車隧道私營化就是一個好的例子。我們打算擴大這方面的工作。

控制公共開支

不論我們在分散私營化方面和促進競爭方面如何成功，正如多位議員在辯論中強調，我們仍需遏抑公共開支。

正如總督在施政報告所說，我們必須認真遵守主要的財政預算準則。公營部門開支的整體增長必須與經濟的整體增長率保持一致。這樣可確保我們不會把創造財富，提高我們生活水準的私營機構排擠出去。

上述準則並非一成不變地實施。正如一些議員所指出，公營部門開支近年增長較快。事實上，經濟增長放緩時，我們很難使公營部門開支同步放緩。當然，突然煞車也是錯誤的——免得我們的計劃受到時放時收政策的影響。儲備對調節會有所幫助。我們正經歷着較以往緩慢得多的增長，而我們的開支計劃也要把這項因素包括在內。在八十年代的後半段，本地生產總值平均每年增長率為 7.8%，其後在一九八九年和一九九零年分別減至 2.7% 和 2.8%。比較之下，公營部門開支在本地生產總值中所佔的部分增長相當迅速，由一九八七年至八八年度的 14.5% 增至一九九零至九一年度的 17.4%。本年（一九九一至九二年度），該部分可能再增至 19%。顯然，政府開支必須與較低的本地生產總值增長估計保持一致。

在特別是目前通脹高企的情況下，我們當務之急是控制公營部門的開支。但有關「削減」經常開支的報導，可能已引起不必要的驚慌。整體來說，我們實際上正策劃達致一個可觀的開支實質增長。因此，又何須慌亂？

有人可能產生誤解，認為既然每年開支增加，為何仍要尋求更有效率地使用政府開支的方法。我們必須向各部門施加壓力，要他們更有效地使用經費和想辦法減低成本。節省下來的款項，會再用於現行的計劃上；或用於因過往政策決定而須繼續承擔的服務擴展上，以及新服務上。這些節約，加上我們計劃在開支方面的實質增長，綜合起來就可以進行大量的計劃，以應付社會不斷增加的需求，包括：

- 第一 政府過往曾經表示要展開的新政策措施，其中包括擴展大專教育、提高一般教育水準，及分期實施「對抗污染莫遲疑」白皮書和社會福利白皮書的建議；
- 第二 醫院管理局接管政府及補助醫院後的異常龐大開支承擔；
- 第三 額外及無可避免的開支承擔，例如向中國增購食水。此外，我們不要忘記，社會福利方面很多福利津貼是與通貨膨脹有聯繫，故開支亦會自動增加；以及
- 第四 開辦新學校、診所和醫院。

財政抑制對社會服務可能產生的影響，亦引起一些混亂。無可懷疑，爲了實施財政抑制，我們須面對困難的選擇。我們不能實施低稅政策，除非我們能確保盡量減少補助，而各項收費亦能追上成本。但在作出選擇時，我要強調，社會服務會繼續得到優先處理。按照現有計劃，以中期來說，教育、社會福利及衛生方面的經常開支，會有可觀的實質增長。這方面的開支，必須繼續得到最優先處理，以確保在通貨膨脹時期，貧困者仍可受惠，並且實踐我們的承諾，使沒有人會因貧困而被剝奪接受教育和醫療的機會。

通貨膨脹

背景

現在轉談通貨膨脹問題。關於解決通貨膨脹的背景，大致上已較去年爲佳。我們仍有採取審慎樂觀態度的餘地。經歷過兩個溫和增長的年頭後，本港的經濟已開始凝聚動力。我們的轉口增長，尤其強勁。機器及設備的投資大幅增加，趨勢令人鼓舞，反映出投資者信心加強，並且提高我們未來增長的能力。在八月，我們將今年的本地生產總值估計提升至 4%；我們預期這個上升趨勢會持續下去。因此我們在策劃上可預定直至一九九五至九六年後，增長率會維持在 5%。

與中國達成機場及有關工程協議，是令到本港普遍籠罩着較高漲情緒的主要因素。我們的經濟後勤地區，包括珠江三角洲，結構越來越完整，成績越來越理想，我們因而繼續得益。當中國在一九七九年開始對外開放時，恐怕誰也想像不到這一帶的發展會這樣可觀。本港投資者對於在廣東省經營業務，現在已是駕輕就熟。憑着他們的貢獻，廣東省得以創立一個欣欣向榮的製造業基地，而該地的基礎建設亦趨於現代化。這一切都爲未來提供一個令人振奮的指標。

雖然目前情況一般較爲樂觀，但我們仍有一個主要問題，就是通貨膨脹。社會人士以至本局對通貨膨脹的關注，是完全可以理解，而且亦屬恰當。政府對此同感憂慮。無疑，最近通脹已見紓緩，並略有挫低的趨勢，由四月的 13.9% 高峰，下降至九月的 11.5%。不過，通脹肯定仍是一個嚴重的問題。

經濟增長及通貨膨脹並非只是抽象的概念，兩者對民生都有實實在在的影響。經濟增長令收入及生活水準提高；通脹則在交通費、房屋費與消費開支增加及儲蓄耗減等方面對我們產生影響。一般而言，低下階層較受通脹打擊。對大部分地方而言，有約 4% 的整體經濟增長率，已非常值得讚譽；但 11% 至 12% 左右的通脹，則顯然令人憂悒不安。我們必須定下目標，竭盡所能去提高經濟增長、減低通脹；但我們亦須坦白承認在這兩方面我們的能力有限。

通貨膨脹是一個複雜的問題，沒有一個政府可以輕易加以解決。其他工業國家所試行的多項補救辦法，都不能用於本港，因爲香港政府不管制投資或對外貿易；不管理零售市場或調節釐定工資的程序；香港政府亦承擔實行自由市場原則。

香港必須自己尋求方法解決通脹問題。政府對情況作出分析時，已從多位議員在這次辯論所發表的演辭中，獲益良多。事實上，我在訂定政府的意見時，不但擷取本局同僚的智慧，更參考我們與一些私人機構的一流經濟學者進行的非正式對話。

上述對話很有成果，足以令我相信我們應對這種交流成立正式的架構。如此一來，我們便有永久的組織與私人機構專家舉行討論，不但探討通脹問題，也探討其他主要的經濟問題，例如結構性轉變帶來的影響，以及如何促進經濟增長。我們有需要動員本港最優秀的經濟人才參與這項工作。為此，我們將成立一個新的經濟諮詢委員會，由我擔任主席。委員會的成員將包括本港的傑出經濟學者，其職權範圍亦會相當廣泛，以便可以討論本港經濟所面對的策略性問題。

問題

現在我希望集中討論通貨膨脹問題的中心。這個複雜而獨特的情況，有下列幾個要點：

第一，本港經濟已成功進行重大的結構性轉變。經濟重點由製造業轉為服務行業，而較為勞工密集的生產工序，連同來自本港的新投資項目，則轉移至南中國進行。這是受人歡迎的轉變，我們的經濟大有改善，卻並未導致嚴重的失業問題——這委實是一項非凡的成就。

第二，這項結構性轉變使我們的價格結構亦產生不同的影響。一方面，我們的工業擴展至南中國，雖然刺激本港對服務的需求，卻同時令物價提高。另一方面，我們的工業重整後，透過增加生產力，以及在中國進行某些加工程序，可以平抑價格。結果，本地消費物價急劇上升，令人不安，但出口價格大致仍維持競爭力。這種本地物價膨脹與出口價格膨脹的差距，在市場經濟上較為罕見。

第三，最嚴重的問題，是土地及勞工極度短缺，對消費物價造成更沉重的壓力，並且限制增長。我們且莫忘記，勞工短缺是一個比較新的問題，是由於一九八零年取消「抵壘政策」，限制中國居民自由入境所致，而移民問題使勞工短缺情況更形尖銳化。假如我們擁有足夠的土地和勞工，那麼，因海外訂單增加而對本地貨物及服務造成的額外需求，以及我們在南中國的工業擴展，兩者所造成的通脹情況，當可大大紓緩。

我們必須冷靜而審慎地研究一下我們可採用何種經濟、財政或金融措施，以紓緩有關情況。但在付諸實行時，我們必須確保這些措施不會產生不良的副作用。分析通脹問題及尋求緩和通脹措施的工作，已由打擊通脹專責小組率先進行。

經濟措施 —— 一般情況

在經濟措施而言，我們的開放經濟及我們在南中國所取得的超卓成就，意味着要影響對本港資源的總需求，極不容易。此外，若真的這樣做，很可能會降低我們的經濟增長。其實，我們的成功，在很多方面反令我們受害。我們在廣東日益龐大的投資，以及在全球各地成功建立的出口聯繫，為我們不斷帶來新業務，但亦對我們的資源和價格造成新壓力。因此，我們強調從供應方面入手——增加勞工與土地供應。

經濟方面 — 勞工供應

自從一九八九年以來，我們推行多項計劃，選擇性地從外地輸入勞工。到目前為止，根據這些試辦計劃進入本港的勞工，約有 14000 名。在這方面有一些問題出現，包括複雜的程序和一些僱用不當的情況。這些都必須糾正和解決。但是，這些計劃仍然是有效的，確能紓緩樽頸行業的最嚴重勞工短缺情況。

決定輸入多少勞工是一項複雜的問題，即使已實施這些計劃，本港據報仍有職位空缺約 70000 個，需求之大，可見一斑。此外，假如本港來年的經濟一如所料繼續好轉，人力的需求將會進一步增加。即使增長率在歷史性偏低的時期，本港亦會輕易地吸納製造業所裁減的勞力，此外當該行業收縮時，供應必定會削減。本局以內及以外的經濟專家，一般都說在需求高的時候出現勞工短缺情況，即使絕對不是唯一導致通脹的原因，也是一個主要原因。我也認為這個說法很有力。由於這樣，也由於要阻滯經濟增長的真正障礙清除，我們必須選擇性地借助外面的來源，以輔助本地的人力供應。

在某程度上，我們可以在本港內部進行一些方法 — 透過投資於較佳的設備以提高生產力。但這個策略並非是全面的解決方法。我們同時需要更多工人去配合新訂單和推行新計劃。我們因此決定有需要增加輸入勞工，但會小心進行諮詢，才決定一個最後的數字。

我們完全無意把通脹諉過於勞工；本港工人的表現極好，這些年來他們的收入增加，生活水準不斷提高，是他們應得的報償。不過本港勞工供應實在是增長得太慢了。

同時，我們也瞭解勞工階層的真正關注。這些關注在這次辯論中已一再向本局提出。政府無意把工資削低或減少工人收入。本港不會大規模地任意輸入勞工。我們採取的方法，仍然是有選擇性，以本港那些在工人數量和技術方面都缺乏的工作類別為目標。所輸入的勞工數目，會受到小心管制，視乎勞工市場情況，以及本港工人是否對出現的職位有合理優先要求而定。只有把勞工短缺情況對本港生產力的限制減低，我們才可合理地遏抑通脹率，以及取得更高的經濟增長。簡而言之，我們會使社會每個人更加富裕。我的同僚教育統籌司，將對這個題目有更詳盡的敘述。

經濟措施 — 土地供應與物業價格

現在轉談物業市道。多位議員都有力地指出，樓宇投機買賣，大大導致現時住宅樓宇價格高升。他們的論點是這種情況，不但使真正需要購屋自住的人士無力購買，亦增加通脹的升勢。

這些論點我頗感同意。今年到現時為止的九個月，根據真正買賣紀錄，住宅樓宇平均價上升超過 40%。樓價以如此幅度推進，會在樓宇租金增高方面顯現出來，跟着消費物價指數亦會被推高。

我們已於去年十二月採取一些措施，而在今年八月又再度採取另一些措施，以遏止過熱的炒賣樓花活動，並防止買賣樓花時出現混亂情況。但明顯地，我們有需要採取進一步措施。在物業方面，我相信猖獗的投機活動，加上各種不當行為，已令市場機制未能正常運作。規劃環境地政司在這次辯論的稍後部分，會介紹一系列為促進市場更有秩序運作的額外措施。

一項可長期穩定物業市場的重要措施，是確保能夠提供合理數量的住宅單位以滿足需求。與一般人所知的相反，住宅單位供應增加的速度，已比住戶數目增加速度為快，而按照預測，這種情況會繼續下去。當然，我們亦要承認，由於市民愈來愈富裕，較多人是渴望自置居所或是改善居所。然而，我們必須有足夠的土地，才可以應付需求。在此我要多謝中英土地委員會鼎力合作。該委員會最近同意本年度的批地計劃多撥約6公頃的土地供作私人住宅用途。這足以證明制度的靈活性。

銀行界在這方面亦可盡一些力，審慎的銀行家是不會助長引起通脹的投機活動。銀行界充分明白我們對這方面的看法，而金融事務司在這次辯論稍後部分，會就這個問題詳加解釋。

我所闡述的措施，對遏止物價上升及促使市場機制更有效地運作，將有一些功效。但是，我們現在必須正面打擊投機者。物業投機者製造一個人為市場，利用市民對物價節節上升而可以理解的恐懼，來牟取暴利。他們開始了一連串有利可圖的交易，而受苦的卻是倒霉的最終用家。解決的辦法，是在炒賣過程每個階段削減投機者的盈利幅度，以打擊其活動。而最有效的方法，就是修改徵收印花稅辦法。

現時印花稅是在業權轉讓時才須繳付；換言之，即在物業法律上轉讓與買家的文件完成後繳付。轉讓前所作的買賣安排是毋須繳付印花稅的。現在，我們決定所有這些安排均須附有買賣合約，而當局會徵收這些合約的印花稅。業權轉讓則只須繳付名義上的稅款。轉讓時只徵收名義稅款，是因為有關的買賣合約已繳交稅款。印花稅率則無改變。但與居者有其屋計劃有關的買賣合約則除外，因為該等樓宇並無多少可供投機買賣的餘地。

對每份買賣合約徵收印花稅，會大大削減投機交易所帶來的利潤。交易的數目越大，所削減的投機利潤就越多，故投機者在入市之前，必定再三考慮。假如他們決定入市，便會面對愈來愈大的風險，因為他們更難在可以賺取利潤的情況下將所購物業脫手。這項抑制措施應可遏止投機活動，及減少樓價受人為因素影響而上漲的機會。實行這項措施的結果，將使樓價趨於穩定，有利於真正購屋自住的人士。我得強調，如果沒有中間人介入，真正購屋自住的人士須繳付的印花稅，將與現時相同。

無疑我定會受人指摘，說我推行這項改革是為了增加稅收。我的用意絕非如此，但我已準備面對這項指摘，以協助真正購屋自住的人士及使市場不再與現實情況脫節。我須補充說明，我們所主要關注的是住宅物業。但是，在法律上及行政上是很難區別各種不同的物業。此外，物業的用途亦可能改變。因此，除非能夠找到辦法解決物業定義的問題，否則，有關法例將須涵蓋一般物業。

在草擬所需法例方面，我們已取得進展，而且打算在下月將有關法例提交本局。暫時，我們是預先警惕所有投機者。

我相信在這個重要的範疇。我們還可以加強消費者委員會所擔當的角色。消委會由政府成立，以協助保障消費者，至今已成為一個有效的監察機構。在通脹高企的時候，這個角色尤為重要。目前消委會已開始參與處理購置居所、按揭與保險安排及租約中的不公平條

款等事宜。然而，由於對物業是否屬消委會職權範圍一事，未有明確的規定，致令其工作受到掣肘。爲了確保消費者委員會能夠繼續致力於這項重要的工作，甚至加強在這方面的努力，當局將於本月稍後向各位議員提交消費者委員會（修訂）條例草案，明確規定物業與貨物及服務，同樣是在消委會的權力範圍之內。

我深信消費者委員會在其與地產發展商、地產經紀、金融公司或公司業主交往時，會協助使市民獲知更多有關物業的資料，因爲個別消費者在與這些商人交往中常常處於下風。這樣對創立一個更健全的物業市場，亦有貢獻。

財政措施 — 限制公營部門的需求

副主席先生，在討論緩和勞工及土地供應的措施後，我現在轉談財政措施。我較早時曾提及有需要限制公共開支的增長。在世上很多地方，公營部門開支經常是通脹的主要成因。但香港則不是如此，不過我們仍須確保政府的開支不會加重通脹壓力。

在規劃未來數年公營部門開支時，首先研究的是可能出現的經濟增長。我們假設這方面的增長是 5%，因此，預測期內的政府總開支，增長率亦不應超過 5%，這是我們對公共開支所訂立的上限，而我是決意確保遵守這些限額的。

金融措施

較早前我曾經分別提到以經濟、財政及金融等三項措施來對付通脹。現在讓我轉談最後一項，即金融措施中的可供選擇辦法。其他地方的政府曾使用金融措施來打擊通脹，但成功程度不一。然而，這些補救方法對我們並不適用。社會人士不會接受激進的通脹措施所帶來的失業與經濟增長縮減的情況。此外，更重要的是，在本港這個特殊環境下，我相信我們的金融政策，必須以確保貨幣穩定爲絕對優先考慮。過去數年，香港經歷多次衝擊，每次我們都能巧妙地加以化解而無損人們對本港貨幣的信心，匯率亦一直保持穩定。

這是我第一次在本局發表重要演說。我希望藉此機會明確地聲明我支持現時的聯繫匯率。港元與美元聯繫，在最近採用的金融安排的輔助下，運作得很好。我要清楚表明我要繼續保留聯繫匯率的堅定意向。令我稍感欣慰的，是大部分商界人士及很多專家的意見，都支持這個做法。

總結

總結來說，通貨膨脹使我們面對棘手的問題，並無簡單的方法可以解決。不過，我已簡略談過當局會採取一些措施，以便有選擇性地增加我們的勞工供應；遏止物業投機活動；擴大消費者委員會職權範圍；成立一個新的經濟諮詢委員會；有效管制公營部門開支但仍然對主要社會計劃提供經費。上述措施，綜合來說，對於遏抑通脹會甚爲有效，但這並不表示我們的工作到此爲止。我們將須密切監察事情發展，尤其是在物業市場方面，並且保持警覺，及時採取所需的應變措施。不過，要使通脹不繼續惡化下去，我們現在便要採取我以上所述的行動。

在經濟增長方面，我們見到令人鼓舞的訊息，輸入勞工會有助推高增長。暫時，政府必須實行財政抑制措施，我們絕對打算這樣做。不過，此舉不會對推動經濟增長的基建發展有所影響，更不會使貧困人士更加受苦。

副主席先生，我謹此陳辭，支持當前動議。

金融司致辭的譯文：

副主席先生，我們會繼續確保本港的監管水準，達到主要國際金融中心應有的水準。我們需要有一個向投資者提供充分保障，及確保本港金融市場完善的監管架構。但是，我們知道必須避免過度監管，因為這會扼殺對香港極其重要的企業家精神。

對金融服務的監管

這次辯論期間，本局一位議員對證券及期貨事務監察委員會有權在有需要時強制市場團體進行改革，表示關注。我可向各位議員保證，除非在特殊情況下，否則證監會無意行使這項權力。此外，即使證監會要強橫或高壓地行使其權力（這情況相信不大可能發生），本港的立法架構亦能提供足夠的制衡，防止任何這種濫用權力行爲。當這條法例在立法局通過時，本局議員曾加以審慎研究，且事實上曾作出補充。類似證監會所擁有的權力，區內其他中心例如馬來西亞、新加坡及泰國的同類監管機構亦擁有，而英國及美國的情況也相同。對於一個有效的自行監管制度，這種權力被廣泛視爲是必需的組成部分。因此，我深信以本港的情況而言，這種權力是適當的。

該位議員亦表示，證監會如非必要，不應調查與證券市場有關的事情，而應該讓市場團體自行處理。事實上，目前在已有這類團體的業務，情況已是這樣，證監會主要僅擔當監督的角色。然而，證監會與其他地區的監管機構一樣，應該在適當和有需要時，行使其調查權力，我認爲這是正確而恰當的做法。

我肯定，各位議員跟我一樣，欣悉證券及期貨事務監察委員會已與香港聯合交易所就一套有關聯合交易所改革方案達成協議，並獲總督會同行政局通過。改革的目的，是爲聯合交易所制訂一個更具代表性的管理架構，並確保在日常事務的運作及未來策略的策劃上，能顧及所有使用本港市場人士的利益。實施改革後，本港股票市場的結構與其他主要中心相比，將更爲優越。

在這方面，我要向聯交所主席利國偉爵士致敬。利爵士在領導聯交所期間，孜孜不倦地致力恢復聯交所在一九八七年十月事件中受到損害的聲譽和地位。他在本年年底退休時，當可以因爲已出色地完成這項工作而感到欣慰。上月在本港舉行的國際證券交易所聯會會議期間，利爵士對證券業的貢獻，得到世界各地同業的表揚。

在銀行業方面，我們會繼續進行目前的工作，根據業內運作經驗和發展情況，檢討有關法例的條文。我們打算在這個會期內，對銀行業條例作出修訂，其中一個目的是加強核數

師與銀行監理專員之間的合作。此舉會加強監察銀行的內部管理，以便可以及早發現任何問題的產生。當局鑑於與香港國商倒閉有關的問題而認為有需要作出的一些技術上修訂，亦會包括在上述修訂項目內。

香港國商

現在我要特別談談香港國商的問題，我要重申這些問題是由香港以外地方的事件引起，不應視為我們的銀行體系有任何不健全之處。香港華人銀行已經完成相當深入的審查工作，並已就接管香港國商業務提出建議。破產管理官現正仔細考慮這些建議。由於商談工作仍在進行，目前猜測他們成功的機會，是不明智的。臨時清盤人暫時同意的任何條件，必須獲得法庭的批准，同時也要徵詢各存戶及其他債權人的意見。

存款保險

這將我們帶到香港應否設立某種形式的存款保險制度的問題。我們正努力草擬一份公開諮詢文件，希望可於年底前公布。這個問題，甚為複雜，需要仔細研究。我們正參考其他國家的經驗，並評估推行存款保險制度對本港存戶及銀行體系有何影響。在這個問題上倉卒作出決定，有欠審慎。在諮詢過程中，一般市民及銀行界的意見，我們都會審慎考慮。

物業市場

財政司已經指出我們的關注，就是銀行的貸款政策不應過度寬鬆，以免助長住宅物業市場的投機活動。本局一些議員亦曾表達類似的關注。財政司曾講述當局在這方面所採取的一些行動。我將會進一步加以解釋。銀行監理專員最近曾進行一項調查，所得出的結果令人鼓舞。調查結果顯示，有關銀行監理專員在五月時曾促請銀行界注意購置住宅樓宇的貸款急升一事，各銀行已作出回應，收緊貸款政策。每間銀行所採取的措施略有不同，但都包括降低貸款與估值的比率及貸款與入息的比率、較保守的物業估值及縮短貸款的最長期限等。

上述措施可能已經在抑制樓價上升方面起了積極作用，但九月份有關銀行貸款的金融統計數字顯示，用以購買住宅樓宇的貸款，增長速度仍然顯著。因此，銀行在這方面保持警覺至為重要，而銀行監理專員短期內將致函認可機構，要求它們對貸款準則作嚴格的檢討。銀行監理專員亦會繼續密切監察有關情況。

保險業

至於保險業方面，我們會繼續定期檢討保險公司條例，確保其條文已按業內運作經驗和市場發展情況作出修訂。為此，我們將於下星期在本局提出 1991 年保險公司（修訂）條例草案。該條例草案的主要目的，是擴大保險業監督可基於投保市民的利益而採取干預行動的範圍。此外亦有條文授權保險業監督加強對有問題的承保人的監管，以及賦予核數師和精算師更大職權，呈報涉嫌詐騙的個案。

本港對保險業代理商及經紀沒有任何監管，一直是大家關注的事項。我們完全同意這情況並不理想，必須採取步驟予以糾正。政府及保險業都相信，解決問題的方法，是在一個有法例支持的架構內，制訂一套自行監管制度。保險業已成立工作小組，負責擬訂建議，並已與保險業監督展開有用的對話。與此同時，當局現正制訂立法建議，增加承保人對其代理商的行為所需承擔的責任，及提高主要委託人／代理商關係的透明度。

對退休計劃實施審慎監管

最後，副主席先生，市民廣泛支持我們審慎監管私人退休計劃，以確保退休利益能夠如期支付予參加者。我們已在五月向本局提交職業退休計劃條例草案。市場及專業團體普遍支持條例草案內所收納的原則；而立法局專責小組在研究該條例草案後，亦贊同按擬定的方針實施監管，但對於條例草案過於複雜則表示關注。鑑於審閱該條例草案的時間有限，現已同意待當局重新組織及簡化該條例草案後，在今屆立法局會期內再提交本局審議。

我們現正緊密諮詢市場團體及有關專業團體的意見，以便重新草擬該條例草案。修訂後的條例草案，會保留所有基本原則，即是，退休計劃的資產須與僱主業務的資產分開；須提供充足資金；須向退休計劃成員透露有關資料；以及每年須進行獨立帳目審核。不過，管制供款安排及集成計劃註冊的條文，會有所改善，而關於程序的次要事宜，會由附屬法例處理。我們預期可在本年年底前完成重新草擬程序。

多謝副主席先生。

工商司致辭的譯文：

副主席先生，香港經濟今日有輝煌成就，主要有賴當局奉行自由貿易政策所致。我們並無關稅，亦歡迎任何貿易夥伴與我們貿易。40 多年來，我們一向遵循多邊路線，致力減低關稅及清除貿易障礙，並利用關貿總協定作為我們對外貿易政策的基石。

關貿總協定共有成員國 103 個。這個組織提供了一個多邊架構，各成員國之間的貿易量幾佔全球總貿易量的 90%。讓組織的其中一個基本原則是最惠國規則。換言之，透過關貿總協定，我們獲得保證，在平等條件下，我們的產品可以在全球幾乎所有重要市場與對手競爭。在關貿總協定下，我們的貿易一向表現甚佳。

關貿總協定當然不是完美無瑕的工具。因此一九八六年在烏拉圭舉行的部長級會議上，關貿總協定的締約成員決定展開一個重要的多邊貿易談判回合，以修訂及鞏固關貿總協定。

烏拉圭回合的主要目標，是強化現有關貿總協定的規則，將兩類非常重要的行業——農業及紡織業——納入關貿總協定制度範圍內，消除非關稅的障礙，降低關稅，以及在服務行業貿易和與貿易有關的知識產權保障方面，訂定新的多邊規則。香港非常積極地參與烏拉圭回合的談判。

很不幸，烏拉圭回合出現了一些並非由我們引起的問題。烏拉圭回合談判原訂於去年十二月在布魯塞爾結束，但布魯塞爾部長級會議卻未能達成協定，主要因為在農業問題上爭持不下，而基於明顯的理由，香港並無左右這個問題的力量。

在日內瓦，關貿總協定總監在最近數星期一直努力嘗試推進談判的步伐。香港的談判代表差不多在每個範疇上都作出努力，一方面爭取本身利益，另一方面與其他代表合力促使談判成功。可惜，談判直至目前為止並無取得多大進展。農業問題再次成為談判的絆腳石。

目前我們已進入烏拉圭回合的最後階段，現在是主要參與者（即歐洲共同體和美國）拿出政治決心在農業方面謀求突破的時候。假如這個目標能夠在未來幾星期內達成，會談便可望取得美滿的成果。

縱使我們贊成透過多邊合作去解決貿易問題，我們亦明白到，建立更緊密的地區經濟合作會對我們有利。雖然我們並不贊成組成保護主義貿易集團的主張，我們仍有意積極參與一些致力促進全球貿易開放和加強地區經濟聯繫的國際會議。

香港早已是太平洋經濟合作會議的成員。該組織的部長級會議將於下星期在漢城舉行，香港將參加一個名為亞太區經濟合作（簡稱亞太經合）的重要討論會。鑑於本港78%的貿易是與亞太區的經濟體系進行，而香港亦是世界上第11個最大的貿易個體，香港顯然會在亞太經合上擔當一個重要角色。

香港十分倚賴貿易，因此貿易保護主義以各種形式抬頭，實屬憾事，而濫用關貿總協定的反傾銷程序就是近期的一個例子。

我們現正通過四個主要的途徑處理這個問題。第一，與某些入口國家進行雙邊協商，因為在這些國家，我們相信本港的製造商正受到不公平對待。第二，透過關貿總協定的多邊架構，就那些我們認為違反關貿總協定規則的個別國家的做法提出質詢。第三，在烏拉圭回合談判中，我們的談判代表正積極促請有關方面修改目前的反傾銷規則，以減少反傾銷被用作保護主義措施的機會。最後，在本港方面，貿易署致力協助製造商及出口商了解有關的程序，以及就如何最有效地制訂本身的防禦策略，向他們提供概括的意見。以上四項做法，構成政府方面的主要承擔。

中國輸往美國的產品約70%透過香港轉口。香港工業家大量投資於中國。因此，我們作為有利益關係的第三者，對中美的貿易關係表示關注，實是最自然不過的事。

今年五月，布殊總統宣佈決定無條件延長中國最惠國地位一年。這項消息深受港人歡迎。香港政府連同香港商界和美國商界，已費了不少功夫游說美國政府決策人和美國國會，指出中國最惠國地位不獲延長會對香港造成頗大的害處。

不過，是否繼續給予最惠國地位，是每年研究一次的問題。美國國會尚有兩項條例草案仍未通過，兩項都是試圖在繼續給予中國最惠國地位時施加條件限制。繼續給予最惠國待遇而附帶條件亦會對香港造成損害，因為暫停給予最惠國地位的威脅，會對投資及商業信心帶來直接影響。

我們會繼續提高警惕，而政府亦會加倍努力，確保美國全面瞭解香港的情況。我們會透過香港駐美國辦事處，以及美國政治領袖、政府官員及商業團體的接觸進行。正如過往一樣，我們亦期望本港工商團體、個別商家或商業團體，本港的美國商界人士與美國國內的商界人士攜手合作，繼續運用他們的影響力。

中美貿易關係，在其他方面亦呈現緊張氣氛。兩國現正磋商有關中國保障知識產權的情況，即所謂「特別 301」事件，以及關於進入中國市場的「301 條款」。由於牽涉的事情極為複雜，我不會在此詳述。但我可以說，由於中國出口美國的貨品，大部分經香港轉口，美國一旦引用 301 條款對中國產品採取任何行動，亦會打擊香港的貿易。

香港政府當然極關注上述情況。不過，這主要是中美之間的雙邊糾紛，並非我們所能參與。雖然如此，我們已向美國政府各級官員表達我們的關注，希望他們亦顧及我們的貿易及經濟利益。

本局有些議員曾建議，香港與南中國成立一個正式的經濟合作機構。正如總督在施政報告中指出，兩地早已建立廣泛的貿易和投資聯繫。當我們的商人和廠家在內地發掘營商機會和利用這些機會，這種聯繫便自然加強和迅速發展。香港貿易發展局亦已大大推動這個過程。鑑於南中國的經濟潛力強大，我相信兩地的經濟聯繫將繼續茁壯成長，毋須成立任何由政府主導的正式機制以促進或協調這方面的整體發展。

事實上，這種機制有違我們的基本宗旨——即商業決定最好交由商人自決。我們亦須緊記，正如聯合聲明所規定，香港在一九九七年後必須維持其作為一個獨立的關稅地區和獨立的經濟貿易個體，這是至為重要的，而本港在關貿總協定的成員地位亦賴此而得以維持。不過，我可以向各位議員保證，香港政府與中國當局在各種共同關心的個別事項上，仍保持定期接觸。隨着本港的經濟和南中國的經濟愈來愈唇齒相依，這些接觸預期將會持續下去，而且會日益增加。

有幾位議員曾表示支持政府盡量不干預私營部門自由運作的宗旨，這真是深得我心，但另外有些議員則認為，政府應制訂一個綜合的策略，以決定本港未來的工業發展。

我們仍然認為應讓私營部門自行管理其本身的事務。香港經濟成功，全賴商界人士的英明抉擇。我認為由公務員去決定工業發展的路向，殊非正確。這應是我們的企業家的專門工作。

但盡量不干預並不等於對工業缺乏支持。相反，政府已做了不少功夫。當局已作出龐大投資，創造出一個環境供私人企業蓬勃發展，而我們將會繼續這樣做。

在提供設施及服務方面，我們的措施包括：提供教育及訓練以配合本港經濟的需求；提供工業用地；提供服務以協助工業界改善生產力和產品質素；進行促進外商在香港投資製造業的活動。

我們的工業支援計劃，主要目標是幫助工業界改善技術能力。高等教育院校及訓練機構所提供的學位，有很多是科學和技術學科。香港科技大學已為第一批新生打開大門。香港生產力促進局正積極地尋求及傳播新的科技知識。我們的工業邨可供高科技工業使用；而位於大埔的工業邨已特別預留土地，供從事極高科技工業的公司申請。我們亦已着手設立一個位於將軍澳的新工業邨，這是本港的第三個工業邨。我們現正興建一個工業科技中心，為從事新科技工業的公司提供用地及設施。至於我們的外來投資計劃，則有助海外科技流入本港。

此外，我們有意在香港打開新局面，為應用研究發展工作實行一項新的資助計劃，目的是鼓勵工業界增加在應用研究發展方面的投資。有此額外投資，工業技術將會更趨先進，而長遠來說，產品在本港出口市場的競爭力亦會提高。根據這項計劃，政府將與工業界合作，投資推行有價值的應用研究發展計劃，並會從成功的計劃取得收益。我們稍後會向本局的財務委員提交建議，要求對上述計劃撥款。

我們關注到所提供的輔助服務必須有效及集中。因此我們已決定成立一個工業技術發展局，總督在施政報告中亦已宣布這項決定。新的發展局將於明年一月展開工作，接管工業發展委員會及科學與技術委員會的職責，成為向政府提供有關本港的工業與技術發展意見的單一渠道。我深信新的發展局會協助政府對工業迅速轉變的需求，包括新科技挑戰所引起的需求，更快作出回應，並確保我們提供的服務得到最佳的協調。

多謝副主席先生。

規劃環境地政司致辭的譯文：

副主席先生，七十年代結束時，很多人認為香港在主要建設發展方面所面對的問題，大部分可在十年內獲得解決。當時，我們正以自己的方式，在各區分散發展設備均衡並有工業支持的新市鎮，成績斐然。新市鎮的設計和較高的水準，讓越來越多市民可以有更理想的生活和工作條件，而一般的環境亦大為改善。如果香港的經濟仍以製造業為主，這項政策看來仍會繼續是一個基本的解決方法。不過，香港的經濟命脈逐漸由製造業轉為服務業，而由於香港與中國的聯繫日趨重要，我們在基礎建設方面的需要亦隨之改變，因此在規劃方面必須作出重大修訂，以資配合。在這種情況下，我們有需要計劃大規模增加機場和港口的容量，同時亦有需要優先興建連接中國大陸的運輸設施，因為香港未來的繁榮在很大程度上繫於中國。

我們亦正是基於這個情況，決定在香港西面興建港口和機場。對香港這個面積較小的地方來說，這是個重要的策略決定，因為它訂定了香港未來基建發展的主要模式。這個模式頗為簡單：香港西部、南部和北部將會是我們主要用來擴展經濟的地區，而東部的都會區，則會是我們主要用來應付居住和康樂方面的需要的地區。當然實際內容並非那樣簡單，但這將會繼續是我們的基本策略。

由於其他同事已經或將會就機場和有關事宜致辭，因此我將會集中談論港口發展。香港過往是世界最大的貨櫃港，而鑑於華南地區的工業擴展，香港作為它的當然主要港口，現時可能仍然是世界最大的貨櫃港。我們如要繼續在服務業方面領先，就必須以繼續令香港成為華南地區的港口為我們的目標。這正是我們的港口發展策略所要達到的目標。我們的政策是要確保能夠繼續提供港口設施，特別是吞吐量大的貨櫃碼頭，以應付香港本身和華南地區的需要，並盡量提高香港在地理位置和港口投資方面的成本效益。港口及機場發展策略是以一九八七年所作的推算為基礎；該等推算現已過時，因此政府目前正檢討這份策略，看看是否需要作出修訂，以切合現時預見的需要。去年成立的港口發展局，將在今年十二月製備一份修訂的發展藍圖和計劃。

目前港口計劃的規劃和建築工作都進展良好。位於昂船洲的第八號貨櫃碼頭首個碇泊處將於一九九三年十月投入服務。青衣島東南部發展研究已於本年八月完成。當局又正着手計劃在屯門第 38 區興建一個內河貨運碼頭，以發展 56 公頃土地供興建珠江三角洲地區內河船隻貨物裝卸設施。此外，亦會另外拓展 60 公頃土地，以安置需要深水海岸的特別工業。這些設施會在九十年代後半期啓用，並大部分由私營機構融資興建。各項港口發展研究亦已相繼展開，較重要的包括在大嶼山北岸建造一個港口半島，和海港西部的發展，這兩項研究將會在明年年底完成。加上其他對屯門、將軍澳和啓德進行的發展研究，本港的港口發展將可一直持續至深入下一世紀。

本港拓展策略是香港發展計劃的主要基礎。我先前談到的經濟情況轉變，已令政府察覺到有需要對這個拓展策略作出修訂；同時，由於我們發現這個策略存在缺點，特別是有關環境的缺點，因此修訂的需要便更加明顯了。我們與世界其他主要大都市一樣，在實施分散發展的基本政策時，雖然可為新拓展地區提供較佳的居住條件和環境，但在改善舊區方面，則只能有助減低人口和清拆寮屋區。與其他很多大城市一樣，在許多經濟較活躍的家庭遷離舊區後，只餘下年老，甚或較貧窮的人士居住在仍舊擠迫的街道上；很多時候，他們居住的樓宇有 20 至 30 年樓齡，而又不可能進行大規模修葺。因此，當我們着手擬定都會區的次區域發展綱領時，我們決定這項計劃應以達致新市鎮的發展標準為目標，同時，我們應把改善市區居住環境定為計劃的主要目標之一。這不是一個遙不可及的目標，過去不是，現在也不是。我們已擬備公共屋邨重建計劃，將可惠及都會區幾達三分之一人口，而土地發展公司亦已成立，着手重建市區的破舊地區以及環境日益惡化的地區。我們需要的，是一個可以把新基礎建設發展和填海工程，與舊市區重建工作協調起來的計劃。這就是快於本月稍後發表的都會計劃所要達致的目標。我們曾就這項計劃的制訂廣泛諮詢意見，而所接獲的意見極為有用，對我們構思該計劃的最後定案時多所啓發。這項都會計劃無疑會招致一些批評，但我們相信市民會予以接納，認為有助都會區的妥善發展。這項計劃將會是規劃程序中下一階段的結構及理論大綱，而該階段的工作就是為市區內的不同地區擬備發展綱領。這些綱領會闡釋都會計劃內概述的各項轉變和原則應用於每一地區時的實質措施。首份發展綱領將會是西九龍地區的發展綱領，目的是要協調西九龍填海計劃的規劃和發展工作，以及油麻地、大角咀、旺角和深水埗的逐步重建工作。隨之而發表的便是荃灣、葵青及九龍東南部等區的發展綱領。

副主席先生，政府在清拆有關地區內所有私人產業並將該區發展為綠化地帶時，少許法定規劃工作便收效很大。不過，當有關發展影響越多私人產業和越多市民時，負責規劃的

人士和有關計劃，以及那些在規劃範圍內，或至少會受規劃影響的人士之間便越需要有由法例界定的關係。一九八九年，我們透過一條特別修訂條例，把法定規劃擴展至鄉郊地區，以便把實際上毫無管制的私人農地使用納入法定規劃範圍內，不過，這個問題和日益複雜的市區重建，益發顯示我們急需進行較全面的檢討。政府當局為檢討城市規劃條例而擬備的諮詢文件已於七月間發表，以徵詢市民意見；此外，一個特別委員會正研究有關賠償和不動產增值的問題。鑑於各專業團體和地產界對這項檢討以及賠償和不動產增值問題深表關注，我們因此已將諮詢期延長至明年一月十一日。這項諮詢工作非常重要，因為香港實在需要一個高效率、公平和負擔得來的法定城市規劃制度，以便可以在市區重建工作，以及在處理有秩序發展鄉郊地區的問題上，取得重大進展。

土地和物業

多位議員對樓價上升的情況表示關注，並指出須遏止炒樓活動，他們又建議採取多項措施，以遏止炒風。

香港的繁榮主要建基於自由市場經濟。房地產業是這個經濟體系的一個主要部分。與房地產有關的活動佔本港生產總值的 14%。對不少市民來說，置業是一生之中最重要的決定之一。有些人置業為求安居，有些人則購買樓宇作為投資和保値之用，以抵銷通貨膨脹。我們試圖干預物業市場時，不應忽略這些因素。

首先我們不會考慮由政府管制樓價，因為這樣做會令整個市場崩潰。不過我們十分明白必須保障買樓自住的真正用家。我們在去年十二月和今年八月推出的措施，旨在遏止過份猖獗的炒賣樓花活動，以及應付出售樓花時出現的秩序問題。這些措施大致上已收到預期效果。

不過，我們相信還可進一步提高這些措施的成效。首先，我們認為須規定公開衡平法上物業權益的所有中間轉手資料。公開這些資料會有助存備更齊全的紀錄，同時對徵收稅款或印花稅亦有幫助。政府當局與地產建設商會最近已就這項措施達成一致意見，現正對有關條款作最後決定，以便納入註冊總署署長（田土註冊處處長）的同意方案內，在本月內實施。

第二，政府當局已就私人配售樓花的轉售規管措施，與地產建設商會達成協議。首先，發展商可在已獲當局同意可予出售的住宅樓花之中，撥出不超過 50% 供私人或整批配售之用。透過私人配售方式買入一個單位的人士，在當局發出有關物業的入伙紙前，不得將單位轉售。透過私人配售方式買入兩個或以上單位的人士，在簽訂正式買賣合約後三個月內，不得將單位轉售。在三個月後至獲發入伙紙前，當局准許有關人士將單位整批轉售，即是說，准許將以私人配售方式購入的單位全部轉售給一位買家。不過，其他任何形式的轉售都要受到註冊總署署長（田土註冊處處長）所訂明的其他條件限制。

管制轉售透過內部或私人配售方式買入物業的措施，旨在避免出現二級市場。註冊總署署長（田土註冊處處長）現正與地產建設商會就有關條款進行最後商議，以便盡快實施。

當局亦會對現行的同意書條件作出若干改善。購買樓花的全部按金必須以銀行本票繳付，支票將不獲接納。這項規定即時生效。鑑於有些人在登記購買樓花時僅開出支票，而他們的銀行帳戶實際並無足夠款項，只在選樓抽籤時中籤後，才存入所需的款項，因此這項規定應可堵塞這個漏洞。當局明文規定只接受以銀行本票繳付按金，將可遏止任意登記或多重登記的情況。

此外，亦有一些報道指出，有些人把抽中的籤售予別人，使購籤者可以避過抽籤的規定。我必須向被發現串謀進行這種安排的所有發展商提出警告，同時也必須提醒有意購籤的人士有關他們將會面對的風險。根據同意方案，只有已經向發展商登記姓名和身份證號碼的人士本人，才有權選樓和簽訂買賣合約。即使他聲稱已把籤售出，也無義務把他的單位售予買籤者，同時亦不能保證他不會把單位賣予另一位或甚至多位出價更高的人。因此，將錢交給出售中籤的人士是非常危險的。發展商已同意分別在售樓處以及啓事中，公布這項事實。

不少議員指出有需要增加住宅用地的供應，以便市面上有更多樓宇單位出售。副主席先生，我們的房屋政策，目的是確保有足夠的房屋給所有家庭以負擔得來的價錢或租金購買或租住，以及鼓勵和滿足市民對自置物業日益殷切的需求。因此，政府土地政策的其中一個主要優先處理項目，是提供足夠土地，以應付市民對房屋的需求。過去五年間，政府每年平均撥出超過 100 公頃土地，供興建房屋之用，而落成的新單位超逾 390000 個，在同一期間，家庭數目僅加 130000 個。由此可見，只要在公營和私營機構新建成的單位中，撥出至多三分之一，便足以應付新家庭的需求，而其餘至少三分之二的單位，則可應付市民為改善居住環境和投資保值而置業的需求。

展望未來，本港住宅用地的供應實不虞匱乏。在把新成立家庭的數目和那些未有適當居所人士的需求，與各項重建計劃所能提供的額外房屋相抵後，我們預測在一九九四／九五至一九九八／九九年度期間，市民對房屋的需求，每年約為 66000 個單位。由於興建樓宇需時，因此以一九九一／九二和一九九五／九六年度的土地供應情況來看，本港的土地供應實足以應付需求有餘。此外，撥出的住宅用地大部分是劃作高密度發展的。這些年來，本港房屋供應的情況已續改善，而日後還會不斷改善。

另一項備受市民關注的問題是地產代理商所擔當的角色。毫無疑問，地產代理商確實協助了不少市民覓得合心意的樓宇。政府最近接獲消費者委員會所提交的有關地產代理商的報告，並已將該份報告轉交土地及建設諮詢委員會研究。該委員會認為應透過地產代理商的自律，有必要時可透過立法，來加強他們的職業道德。該行業亦表示贊同，而令人鼓舞的是，該行業現正致力制訂實行自律的綱領。政府當局會密切留意此事的發展，並會繼續與該行業和其他有關方面進行對話，研究需否立例管制，以及如需要的話，應實施何種法例管制。不過，我們希望盡可能不立例管制，因為這不但會使政府的運作程序更官僚化，而且還需要動用人手和其他寶貴的公共資源，才能行之有效。

公共房屋

現在我想簡略談談公共房屋問題。有些議員認為居屋單位的售價不應與私人樓宇的售價掛鉤。不過，這個掛鉤方法是極富彈性的，而且所提供的折扣率會因應這些居屋單位的出售對象的需要和負擔能力，作出種種調整。房屋委員會將於明年三月再行檢討有關申請居

屋單位的入息限額，並會考慮一些建議，以協助那些入息既未能負擔購買居屋單位，但又超出申請出租公屋單位入息限額的人士。

房屋委員會察覺到越來越多市民想購買由政府推出發售的單位，而且打算增加居屋單位的供應量。儘管如此，房委會不會忽略市民對出租公屋的需求，事實上，該會已有計劃為單身和高齡人士提供更多單位。房委會採取的措施將包括：把偶爾空出的單位裝設獨立設施，供長期租住；興建附翼以增加新的一人單位數目，預期在一九九三至九五年間，可提供 2000 個這類單位；以及將東頭邨的其中一幢公屋，改建為主要供小家庭居住的單位。房委會認為，只要住戶不堅持入住所選地點，上述措施在很大程度上應可滿足市民對房屋的需求。

建築物的安全

我們居住的房屋，必須安全穩固。政府一向都對有危險的建築物採取行動，而在一九八九年十月，建築物條例執行處更對所有私人樓宇進行全面勘察，以評估這些樓宇的結構情況並加以分類，以及確定應採取何種措施，確保這些樓宇的結構安全。該辦事處現已完成視察所有戰前樓宇，並已着手派員視察那些並無管理組織的戰後樓宇。不過，戰後樓宇總共約有 54000 幢，而且大部分是多層大廈，每幢大廈都有不少單位，如依靠現有資源，必須到本世紀末才能完成全面視察所有戰後樓宇。更重要的是，私人樓宇的業主原則上有責任確保樓宇經妥為保養和修葺。因此，政府當局現正着手修訂建築物條例，授權建築事務監督如對建築物的結構安全有懷疑，可要求業主進行勘察。我們明白這項新增的法定責任會對小業主和業主立案法團帶來不少問題，但他們必須了解，他們所居住的樓宇規模過大和過於複雜，以致當局未能盡早收回重新發展，因此還須使用一段長時間，必須妥為保養。

環境

本年年中，我們發表了有關對抗污染白皮書的檢討。我相信這是政府當局首次就一份白皮書進行這樣的自我監察。這項檢討證實，雖然當局訂定了許多緊迫的期限，但是大部分目標都能夠達到。對於在減少空氣污染和噪音方面的成功，以及在推行必須的廢物處理計劃方面取得的進展，我們尤其感到鼓舞。

廢物處理一直是本港一個嚴重的問題，而由於一向缺乏長遠規劃，以及我們開始明白到像許多其他城市一樣，本港的焚化爐過於接近民居，以致帶來的污染問題較解決的為多，使這個問題更加惡化。在本港，解決問題的方法是，在財政許可的情況下進行垃圾堆填，以及把垃圾大批運離市區。如果能夠找出更佳辦法解決建築廢物的問題，上述計劃便將為我們提供 12 至 15 年的保障。不過，這些計劃確需相當龐大的基本費用以平整地盤和以不會對環境造成污染的方式進行填土。取得這項撥款，是我在環境問題上最優先處理的項目，而我們亦必會取得撥款。

在現在這段財政緊縮的期間，有些工程需要延遲進行，是不足為奇的。有數位議員對污水策略大型工程的費用問題表示關注，我很了解他們的關注。這個計劃是香港所必需的並且一定要進行。

不過，我們必須有心理準備，實現這些計劃所需的時間，將會較我們預期的長。在現時財政緊縮的情況下，是很難循正常途徑，透過工務計劃為整個策略取得撥款的。因此，我們必須尋求其他資助途徑。我們現時正研究其他籌募經費的方法，同時亦繼續進行所需的研究，以便工程計劃可如期完成，在這方面，我們在中國國家海洋局官員最近訪港期間取得良好的進展，如果沒有他們的合作，這項包括一條伸延至中國水域的排污渠的計劃，便不能進行。此外，有關是否徵收排污費以收回非經常開支一事，由於工程有相當大而又跨越一九九七年的財政承擔，故此亦須就此事與中國政府磋商。

因此，我不能佯稱實現整項計劃是一件容易的工作。不過，我們對這項計劃、對減低污染以及保護環境的決心，仍然是一如過往那麼堅決。我們絕不會擱置污水策略。

現時已有耗資 40 億元的污水處理工程在進行中。我們仍然加緊努力改善本港的污水收集系統，特別是問題最嚴重的九龍區和多個熱門泳灘所在的港島南部。我們將會逐步在問題最嚴重的地區進行改善，待取得撥款，便會根據污水收集整體計劃展開工程，並在來年多方面推行對抗污染措施。除了已提及將耗資 80 億元的污水和固體廢物處理方案外，我們亦計劃在本屆會期內推行多項其他措施，包括：

- (a) 制訂新法例，進一步減低空氣、噪音和水污染，包括：管制手提撞擊式破碎機；增加空氣污染罪行的刑罰和簡化有關發出消滅空氣污染滋擾通知書的手續；管制石棉的使用；管制廢物處理裝置的使用和維修，並訂立條文規定樓宇業主將廢物排放入公共污水渠；設立一項收費制度，就處理工業污水，使之符合標準而徵收費用，以及立例管制化學廢物的處理，並徵收費用。
- (b) 由一九九二年一月一日起，對所有輸入本港的柴油引擎和汽油引擎車輛實施非常嚴格的國際噴出黑煙標準。
- (c) 改良檢驗車輛黑煙計劃，以便汽車廢氣檢查可以在約 18 個私營車房進行，而這類驗車工作須徵收費用。
- (d) 會大約在本年底就訂立節省能源的政策提交建議。這項政策會提議我們怎樣在新建的和現有的樓宇節省更多能源，以及我們怎樣更有效地教導市民節省能源的方法，不過，這須視乎是否有足夠經費而定。
- (e) 採用人力密集程度較低的管制措施，以節省人手。這些措施包括將廢物處理設施、車輛黑煙的檢驗，以及收集和處理海上垃圾的工作私營化。
- (f) 推行更多還原再造的新措施，例如研究固體廢物，特別是建築材料、紙張和塑料還原再造的潛力；由香港生產力促進局研究發展鋼回收系統；以及進一步研究盡量減少廢物產生的方法。

結論

副主席先生，作為總結，我想強調，剛才我談到的很多事項，前景看來十分樂觀。對付因發展而產生的廢物和處理污水的策略，將可設立機制，並可沿用至下一世紀。都會計劃

是為長遠發展而訂定的架構，對建築物保養和環境法例作出的修改建議，則建立了順應需要而改變不息的行為模式。現時本港所面對的很多問題，特別是環境方面的，源於過往我們沒有顧及所做的一切會對環境造成必然後果。當時我們對這些後果可能一無所知，或是關心不足。在發展方面，我們差不多已採取所有較易解決的方法，除非我們準備為香港的未來和日後的環境訂下計劃，並願意接受一些約束和承擔所需開支，否則便無法達到目標。然而，我亦必須避免過於一成不變，首先應理智和靈活地衡量各種解決方法的優點和開支，其次是接受不可能在同一時間處理所有問題的事實。這樣，我們便可以確保本港繼續發展，以保持繁榮興旺，同時亦可確保周遭環境可使我們的生活質素維持在可接受的水平。

工務司致辭的譯文：

副主席先生，我很高興告訴本局，隨着本港日益繁榮，工務計劃正繼續不斷擴展。工務計劃內現有工程 2000 多項，過去五年的開支平均每年實增 15%。

接下來三個財政年度的開支，除公共房屋開支外，預料分別每年高達 187 億元、212 億元及 242 億元。

我們不單止在增加工務計劃的項目數量和加快施工速度方面取得可觀成績，在改善工程質素方面也有長足進展。只要看看本港的第三代新市鎮將軍澳和天水圍，以及另一項世界級工程尤德夫人醫院，對於這些成就，我們是足夠引以自豪的。上述工程正按計劃進行。

但有些議員擔心，機場核心計劃可能會排擠其他值得進行的工務計劃。我要在此將情況澄清。

正如總督在其施政報告中指出，一共包括 10 個工程項目的機場和機場核心計劃，在六年建築期內的開支，僅佔本港非經常開支總額約四分之一。這計劃其中一部分工程項目將由私營部門提供資金；其他項目例如西九龍填海區和西九龍高速公路，都不是純粹與運輸及機場有關連的工程，在正常情況下應是從工務計劃項下撥款進行。事實上，這些工程是全港發展計劃必不可少的組成部分，促進本港西部的開發。

由於我們的政策是把非經常開支總額定為本地生產總值增長預測的一個百分比，因此，有些工程的施工時間須予重新編訂，這是在所難免的。各項工程互相競爭有限的資源的做法不是現在才有。這個做法在控制公營部門開支方面甚有裨益。儘管如此，本港基本設施的全面發展仍然持續，其進度更一直令人稱羨。

工務部門架構及編制檢討

議員曾指出當局須全力進行公營部門改革。我贊成由他們的建議引伸出來的目標。我可以告訴本局，較早前工務科已在多個方面主動開展若干行動。例如，我們準備於一九九二年四月一日，在機電工程署車輛修理及維修工場正式成立跨部門收費計劃。這項措施是該部門計劃實行貿易基金的必要一步。該基金將會在一九九三年正式成立。根據評估研究及一項商業性質的計劃顯示，貿易基金是可行的。該部門現已實施若干激勵員工的新措施，

結果，部門的生產量已增加 22%，節省款額達 5,400 萬元。此外，部門已將控制零件存貨的工作全盤電腦化，並推行新的會計方法。

有關方面曾認為水務署適合進行私營化。但由於食水是市民的生活必需品，用者並無其他選擇，所以我們必須保障市民的利益。去年，一家有興趣參與私營化的國際機構曾與當局接觸，並與當局磋商研究。這些研究雖然有用，但卻並無結果。因此，當局遂決定不再研究私營化一事。而最近，當局已指示水務署署長就其部門的未來運作檢討所有可供選擇的方案。

工務科轄下尚有三個部門現正就他們的職能、架構及編制進行全面的策略檢討，其中建築署及拓展署已遞交初步報告，這些報告現正由本科進行研究。土木工程署則剛剛開始這方面的工作。

聘用顧問

一名講者認為通脹問題日益嚴重，是由於當局以龐大的資金聘用工務工程顧問所致。但我向各位保證，當局只會在內部的專業技術或所需的人手資源不敷應用時，才會聘用顧問。在作出任何決定之前，當局都會仔細檢討內部人員的工作量、人數及經驗。我剛才提及的工務部門檢討，重點就是比較使用內部人手資源與聘用顧問的成本及益處。若干部門正就多項不同的工程，進行這方面的研究。工務科即將向工務小組委員會委員遞交一份就三項渠務工程進行比較的報告。

最近，我們採用了一項新措施挑選工程顧問。我們規定顧問公司就工程費用報價時必須呈報一個一筆過的價目。政府在決定是否聘用他們時，除考慮他們的專業技術外，也以該項規定為重要的挑選準則。

技術轉移

為提高建造業的效率，我們必須不斷改善工業技術，這點已是公認為非常重要。

較大型的例子是，本港首次以政府合約，簽署使用隧道挖進機挖鑿直徑 3.8 米的隧道，挖去巖石及鋪上混凝土，可定期於每個工作天，完成超過 30 米的工程。

至於規模較小的例子，則為電腦輔助繪圖系統的使用。這個系統使繪圖工作及較複雜的服務能夠協調得更好，使有關的產品質素更高，並大大減少運作上的弊病。

各工務部門現正開始採用電腦輔助估計及程序設計系統，以便在進行有關的工作時，節省所需時間及盡量減低成本。

建造業

在結束發言之前，我想提一提建造業在過去 10 年的成就。建造業佔本地生產總值的 5%，連同所服務的地產業，共佔本地生產總值的 14%。建造業聘用工人超過 100000 名（包括大約 63500 名體力勞動工人），佔全港勞動人口的 3.6%。

鑑於政府就機場及港口發展工程所推行的新措施，以及有關保護環境的計劃，本港工務計劃的重點已有所轉移，不再是過去 10 年所着重的新市鎮基本設施發展。準時完成工程以及在財政方面加以約制的需要越來越大，建造業所面對的挑戰因此也日趨艱巨。未來的日子充滿刺激，我們將會全力以赴，奮力迎戰。

多謝副主席先生。

運輸司致辭的譯文：

副主席先生，交通擠塞是世界上各大城市的普遍現象，每個城市都各自有處理這個問題的方法。解決這個問題的方法並非只有一個，而且在這方面亦無任何萬應的方法。

在過去五年，我曾出席多個有關運輸政策及規劃的國際會議，並曾前往北美洲、歐洲及亞洲的多個大城市訪問，研究它們的運輸問題及系統。這些城市面對不同的問題，運用不同的措施，但大致採用三個方法來解決交通擠塞。第一個方法是興建更多道路及鐵路，第二個是改善公共運輸，第三個則是實行較佳的交通管理政策及辦法。

這些大原則，正是我們一九九〇年白皮書所載的本港運輸政策的精粹。

我們的目的，是讓人與貨都以合理的速度移動，並盡量減少交通擠塞。不過，我們受到若干限制。香港地方狹小，每公里的車輛密度全球最高，車輛總數現為 377000 輛，比 10 年前增加 30%。至一九九六年，這個數目可能增至 470000 輛，而至二〇〇一年，則可能增至 750000 輛。

有人說興建更多道路及鐵路是解決問題的辦法。當然，這並非是唯一的解決辦法，但我們在基本建設發展方面的紀錄是無可比擬的。在過去 10 年，我們興建了地下鐵路、電氣化及現代化的九廣鐵路、六條隧道、現代化的輕便鐵路系統，以及在本港各地增建逾 300 公里道路。

過去五年來，我們在道路方面的開支為 150 億元，平均約佔工務開支總額的 20%。

雖然車輛密度十分高，我們仍能在市區維持平均交通速度為每小時大約 24 公里。這與大部分大城市相若。

達致上述成果，全賴我們大量投資於基本道路及鐵路設施。我們現正優先進行的工作，是研究何時應興建三號幹線郊野公園段，以紓緩屯門公路的擠塞情況，並為新界西北部與市區提供直接連接通道。這項計劃可能私營化，當局正進行一項研究，考慮怎樣以最佳方法進一步實施這項計劃。

與此同時，當局亦着手進行多項大型計劃，以紓緩新界西北部及市中心的交通擠塞情況。新界環迴公路再有數段將於明年建成。新建的元朗至屯門東部走廊將於一九九三年開放通車。元朗南繞道的工程將於明年動工。此外，當局亦已有計劃改善青山公路各段。

我們又會優先考慮進一步擴展鐵路系統。新機場鐵路不僅切合赤鱘角方面的需要，還可紓緩地下鐵路彌敦道沿線各站的擠迫情況。至於其他鐵路幹線的發展時間及興建次序，將會納入明年完成的鐵路發展研究範圍內，其中包括建議興建連接新界西北部與荃灣的鐵路幹線，以及考慮興建貨運專用鐵路連接貨櫃碼頭與邊境地區。

本港每日有超過 90% 的市民使用公共交通工具。乘客毋須政府資助，便可以合理的費用，享用多種不同舒適程度、速度及方便的公共交通服務，這一點實在值得驕傲。例如，在本港乘坐巴士，路程五公里只收費 1.7 元，而在新加坡則須收費 2.5 元；至於地下鐵路方面，平均收費亦較東京、倫敦或紐約的地鐵系統便宜得多。

目前，我們的公共交通系統每日的載客量為 970 萬人次，預計在五年內將增加至 1170 萬人次。本港的地下鐵路，是全球最繁忙的市區鐵路系統之一。就載客量而言，九巴是擁有最多巴士數目的私營巴士公司。

按照商業原則經營專利巴士的方式，為我們提供了全面及有效率的公共交通服務。事實上，大部分的巴士路線都是虧本經營的，但卻切合市民的需要，故需以其他路線的收益津貼。目前，專利巴士的經營方式確保巴士公司可賺取合理的利潤，因而讓投資者有信心作長遠的資本投資。另一方面，每年區議會會議上的討論，使乘客可間接影響有關路線發展計劃的決定。現時，兩家公共交通事業公司已成立乘客聯絡小組。我們希望，在未來數月內，其他有關公司亦會作出同樣安排。

公共交通服務必須不斷加以改善及擴展，才能配合市民的要求。我們的目標，是通過更多良性的競爭、更佳的服務質素，以及不斷增加的載客量，為市民提供更多的選擇。在過去一年，我們共增加 49 條行走新房屋發展地區的巴士路線；在 4000 輛巴士中，已有 10% 改以冷氣巴士行走；在未來兩年內，巴士數目會增加 400 輛。最近，我們曾以公開投標的方式，批出一條專利巴士路線，這可能會成為日後公共巴士服務的發展方向。

除專利巴士路線外，我們尚有其他服務加以補充。例如，住宅豪華巴士的數目於過去一年已由 350 輛增加至 500 輛；已投入服務的新綠色小巴專線共有 24 條。九廣鐵路所擁有的車廂已由 99 架增加至 117 架，而到了一九九二年，其載客量將會較一九八九年增加 50%。至於新界西北部的輕便鐵路系統亦正逐步擴展，第一段連接友愛及屯門碼頭的支線已於上星期日啓用，另兩條支線將會在明年二月建成，合共為現有的輕便鐵路系統增加五公里長的軌道。長達 2.1 公里的天水圍支線，將於一九九三年初開放通車。30 架新的輕便鐵路車廂正在付運途中。有關方面將會耗資 5,000 萬元，改善現有車廂的空調系統。以上種種均清楚顯示，本港的公共運輸系統正因應市民日漸提高的需求而不斷發展。

最後一點是，我們必須有效率地管理有限的路面，這點亦相當重要。不論我們在基本建設方面進行多少投資，仍不能滿足不斷增加的交通需求。箇中原因非常簡單，新的道路或隧道啓用後，便會立即引發抑制的交通需求。在本年六月啓用的觀塘繞道及大老山隧道便是一個很好的例子。自六月起，東區海底隧道的每日使用率增至 60000 架次。即使這樣，海底隧道的擠塞情況仍然嚴重。

因此，我們必須繼續管理路面，供效率最高的交通工具優先使用，以及採用先進技術改善交通流量。

現時在港島及九龍部分地區裝設的區域交通控制系統，有效地將行程時間縮減30%。一項耗資1億6,000萬元的工程將於明年展開，對現時九龍所用的系統進行重大改善，以及在荃灣推行這個系統。此外，我們會徵詢各區議會的意見及爭取它們的支持，繼續實施地區交通工程技術計劃。我們亦正設法測試其他新技術的效能。明年初，我們將嘗試在香港仔隧道裝設自動化收費系統，以改善交通流量及減少收費工作所需的人手。自動化收費系統如果推行成功，將會在其他行車隧道實施。我們還會在明年初，以試驗形式裝置電子停車收費錶。長遠來說，我們現正研究可否在快速公路使用自動化交通資料顯示系統，向駕車人士預先提供交通改道及交通擠塞情況的指示。

在提高道路安全方面，我們在過去10年已取得重大改善。本港的交通意外率，已由每百萬行車公里3.6宗減至1.8宗，而交通傷亡率亦由每百萬行車公里4.7宗減至2.4宗。但我們不應感到自滿，還須加倍努力。當局現正研究多項措施，進一步提高交通安全，特別是加緊控制貨車的超載問題。

副主席先生，以我的經驗來說，交通規劃及管理是一門藝術，也是一門科學。我們在進行交通規劃時，需要獲得使用科學工具的專業知識，而實施這些計劃則是一門藝術。我既希望亦相信這是一門因應現實的藝術。事實上，交通需求與實際供應經常出現衝突，現在是這樣，將來也會繼續是這樣。在這個人口密集的彈丸之地，我們有各式各樣的交通服務，並持續投資新的基本建設。我們必須繼續以最公平及最有效的方式，管理交通運輸系統。從這個系統得益的是社會人士，而我們正需要他們的諒解和合作。

多謝副主席先生。

教育統籌司致辭的譯文：

副主席先生，在進行總督施政報告周年辯論的首兩天，我一直有列席，並留心細聽各位議員提出的意見。超過三分之二的議員對我負責範疇內的事項作出評論，有些評論只是寥寥數言，有些則佔去整篇演辭的篇幅。各位議員對這些事項的興趣和關注，我十分感謝。

教育

大多數社會都十分重視教育、但重視程度很少及得上香港。各位議員對教育資源是否足夠和教育質素等問題深表關注，便可充分證明這點。

資源

首先讓我談談有關資源問題。我想提出三點。

第一，與其他政府計劃範圍相比，教育在公共開支中所佔比重最大。不過，事實並不只這樣。各辦學團體和香港賽馬會等機構提供了龐大的經費，特別是在基本建設方面。同樣，很多人士和團體亦作出慷慨捐贈。至於中三以上的教育，學生或家長是須要繳付學費的，雖然這些學額都獲得政府提供大量資助，而且還設有減免學費計劃和其他資助計劃，以確保沒有人會因為家貧而被剝奪接受教育的機會。因此，整個社會在教育方面所貢獻的財政資源，遠比我們單從政府開支預算中看到撥作教育經費的數額為多。

第二，教育質素並非單單取決於資源的多寡。雖然大部分改善教育的措施的確耗資龐大，但有些改善卻無須花費那麼多。「學校管理新措施」就是一個好例子。這些措施旨在讓校方在資源運用方面獲得更大的權力和責任，而教師亦可參與決策，藉此改善學校的管理。此外，加強家長和教師之間的合作，亦是一個例子。

第三，透過更完善的管理，同一筆款項可產生更多成效。鑑於資源向來有限，因此所有管理人員都應善用資源，致力取得最佳的經濟效益。教育統籌科主要由於得到精明能幹的教育署署長的大力協助，因而可以節省龐大的基線開支，在今後三年共可省回超過 10 億元，使我們可以採取重要的措施，改善本港中小學教育；我謹向教育署署長致以衷心謝意。

策略

改善中小學教育的質素是本港九十年代教育策略的兩大支柱之一，另一支柱是擴展高等教育。

中小學教育

20 年前，我們只能為每名兒童提供小學學位。今天，我們已能為所有兒童提供九年免費教育。在完成中三教育的學生中，超過 90% 可升讀高中或修讀全日制技工基本課程；超過 35% 的中五畢業生，可繼續接受全日制教育，包括攻讀中六課程，或在工業學院或教育學院進修。有 18% 的適齡青年可在高等教育院校修讀學士學位課程或學位以下程度的課程。

事實上，我們現時提供的教育，在小學前已開始。雖然幼稚園教育並非由政府直接提供，但政府已根據教育統籌委員會第二號報告書的建議，為幼稚園提供若干資助。在過去兩年，我們為減免幼稚園學費而提供的資助，已是原來的三倍以上。一如所料，在增加資助額後，幼稚園職員的薪酬大幅度提高、在招聘和挽留教師方面情況亦有所改善，並有更多教師可接受師資培訓。

在提供學額數量方面，我們已達到或差不多達到目標，我們現正致力改善中小學教育的質素。在各項決定教育質素的因素中，有兩項至為重要：就是課程和教師問題。

(a) 課程

在課程方面，政府已接納教育統籌委員會第四號報告書的重要建議，並正加以實施。

首先，一個新的課程發展處最遲將於明年四月成立；並將於一九九四年前在中文、英文和數學這三個核心科目推行學業目標和目標為本評估制度。

第二，當局正制訂一套措施，鼓勵在中學採用母語教學，而另一方面，確保那些接受以英語為教學語言的學生有足夠語言能力，可以從中得益。

第三，當局正加強學校的指導和輔導服務，並較多留意有特殊需要的學生。

最後，當局正根據教育統籌委員會以往的報告書，擴大中六的課程範圍。由明年九月開始，所有中六學生均會修讀一項劃一的兩年制課程。該項課程除設有高級程度科目外，還會初步提供 17 個新高級補充程度科目，供學生選讀。由於中六學額已增加和新取錄制度亦於今年實施，今年就讀中六的學生人數與去年比較約增加了 3000 名。

這些措施，特別是課程發展的新架構，以及實施學業目標和有關的評估措施，將會對本港學校的教學質素產生深遠影響。這些影響在 90 年代末期應會趨於明顯。我們相信這些影響會有利於本港的教育。

(b) 教師

教師在促進和支持改善本港學校質素方面，擔當了舉足輕重的角色。若要本港的教師能夠充分發揮這方面的作用，我們必須為他們提供適當的職前師範訓練、入職支援和在職訓練。教育統籌委員會現正深入研究有關師資培訓和教師專業發展等方面的問題。當然，我無法預料教統會會提出什麼建議，但我可以說的是，這項研究正取得良好進展，而教統會亦已聽取多方面的意見。一如以往的做法，在教統會完成報告書後，當局會就報告書廣泛諮詢社會人士的意見。

高等教育

我現在轉而談談高等教育，這方面的龐大擴展計劃已經展開。一些議員指出需要密切監察和審慎控制這項擴展，並有需要維持教育制度內不同程度的均衡發展。這些議員向我保證，他們這樣說並不是要質疑本港所提供的高等教育學額是否有需要作出這樣的擴充。對於他們的意見和支持，我很感激。

在很大程度上，高等教育的擴展計劃是過去 20 年來擴充中小學學額的自然結果。同時，我們的人力需求預測清楚顯示，如果我們要取得持續的經濟增長，便需大量增加一九九六年及以後的大學畢業生數目。

在釐訂高等教育的擴展指標時，我們曾參考大學及理工教育資助委員會的專業意見，並與各高等教育院校密切磋商。我們深信這些指標完全切合實際。舉例來說，在一九九四至九五年度提供 15000 個第一年學士學位課程學額，只佔該年預科畢業生的估計數目的 84%。今年在高級程度會考中合格的預科畢業生數目，與我們在兩年前作出的預測比較，差距不超過 2%，由是可見，我們的規劃工作是以準確的統計數字作為依據的。

我同意環境可能會有轉變。因此，教育統籌科和大學及理工教育資助委員會一直密切留意各項有關因素，包括根據最新的人口普查結果而修訂的人口預測，以及增加中六學額的計劃在內，使我們可以明智地推行高等教育擴展工作。大學及理工教育資助委員會將於一九九三至九四年度進行大規模的進度檢討，並為以後的工作提供意見。

今年，大學及理工教育資助委員會資助的七家院校約收了 10500 名攻讀第一年學士學位的學生，去年所收的學生則為 8500 名。根據該七家院校的初步報告顯示，所有學生都符合錄取資格。

社會人士對高等教育可能擴展過急的關注，似乎部分是基於他們認為這樣會令到水準下降。我覺得我們的莘莘學子多年來已飽受高等教育學額競爭太激烈之苦。現在增加學額使高等教育院校可以取錄一些資格比以往資格過高的學生稍低，但卻完全符合入學資格的學生，就讀他們選修的科目。

沒有人比高等教育院校本身對維持他們的畢業生質素更感關注，而他們的學術水平是已獲得國際認可的。所有院校已透過本身的校外主考人員網絡，設立有效的質素控制機制。此外，非大學的高等教育院校所開辦的學位課程，會再由香港學術評審局加以評審。

人力訓練

接着我想談論有關人力訓練的問題，高等教育擴展計劃的一項重要影響，就是原來由兩間理工學院舉辦的學位以下程度的文憑和高級文憑課程，大部分會改由職業訓練局接辦。一所新的科技學院現正在青衣興建，並會由一九九三年起提供多達 3400 個相當於全日制的學額。此外，柴灣工業學院現亦正改建為一所科技學院，所提供的學額與青衣的科技學院相若。其餘七間工業學院亦正在作出更改或擴建中，以接辦原來由柴灣工業學院提供的課程，而新設於薄扶林的工業訓練中心綜合大樓，則會接辦原本由各工業學院提供的技工課程。

上述工程將可使在過去九年間已經取得可觀增長和發展的職業訓練計劃，得以進一步擴展。在這段期間，本港的經濟結構已起了迅速轉變，令到職業訓練的重點，亦需要隨之改變。舉例來說，為了應付日益重要的新科技訓練的需要，職業訓練局已設立多項特別計劃，提供有關專用集成電路的設計和精密金屬片沖壓技術的訓練，以及協助工程系的畢業生應付其專業團體的訓練要求。我們快將開展一項新科技培訓計劃，為管理人員和技術人員提供相配的津貼，協助他們學習有助他們在其行業中作進一步發展的新科技。

人力供應

職業訓練是使人力供應和需求互相配合的方法之一。另一方法是引進我們需要的技術，而這些技術又是本港所缺乏的。

一直以來，我們都吸引海外公司來港開業，我相信這項政策獲得廣大市民的支持。每年約有 100 間海外公司在本港開展業務，我們容許這些機構輸入主要的管理及技術人員。政府會繼續執行這項政策，並會為這些海外居民的子女提供他們在自己國家應可獲得的教育。

為進一步吸引海外人才，包括已移居海外的本港居民來港工作，政府與香港人事管理協會攜手合作，提供有關本港就業機會的資料。我們希望年底可在多倫多開設辦事處；如計劃證實有效，還會逐步在其他合適的城市開設辦事處。

輸入勞工

這些措施主要以管理和專業層面的人士為對象。不過，本港在其他層面亦出現嚴重的人手短缺。如果情況無法獲得紓緩，將會妨礙本港的經濟增長。因此，正如財政司剛才指出，我們決定有需要增加從外地輸入勞工。不過，在決定最終輸入的勞工數目之前，我們希望詳細徵詢公眾的意見。我們將會繼續採取審慎選擇的態度，並以人手短缺情況特別嚴重，例如空缺率高的界別為對象。

我們亦計劃採取步驟，加強對輸入勞工制度的管制，以減少這個制度被不擇手段的僱主濫用的機會。我們打算大大提高觸犯不當行為的刑罰，並且訂立具體的措施，以防止僱主非法剋扣僱員工資。

很多議員在這次辯論中都提到需要提供再訓練計劃，以提高本港工人的技術，並且協助他們適應一些對技術有很高要求的行業。我們歡迎這些建議，同時會與各有關方面，特別是職業訓練局討論這些建議。我們正在考慮的措施，包括為這類再訓練計劃設立一項特別基金，而所需款項，將來自獲准根據任何新輸入勞工計劃輸入勞工的僱主所須繳付的一項合理徵費。

我們就這些事項達成最後結論前，會與有關團體，特別是兩局議員人力統籌小組和勞工顧問委員會，進行磋商。這些磋商工作不久便會展開。

僱傭法例

現在我想轉談我們在勞工法例方面的工作。在過去 15 年，我們在勞工法例方面已取得穩步進展，去年亦有可觀成績，包括改善有關遣散費和僱員賠償的規定。正如總督先生所說，我們將會在今屆會期內提交多項條例草案，其中包括改善長期服務金計劃，使較年輕的工人亦可受惠；為因噪音導致失聰的人士提供賠償，以及改善貨櫃處理的安全。

健康和工作安全對個別僱員和他們的家人同樣重要。我和衛生福利司已成立一個聯合督導委員會，檢討本港在這方面的現行法例和措施，以及找出有欠妥善的地方。我們計劃在本年底提交報告，屆時各位議員當有機會審議該報告，我期望與各位議員協力作出所需的改善。

退休保障

最後，我想簡單談談退休保障。正如各位議員已經知道，總督會同行政局已作出結論，認為雖然政府不贊成設立中央公積金的立場應維持不變，但卻認為有較大需要設立全港性的退休計劃；原則上這些退休計劃應包括各種形式的強制性退休計劃，而這些計劃現在應

由政府當局研究，因此，我成立了一個工作小組，研究各種可行辦法。該工作小組的成員最初會由政府人員組成，並會由我擔任主席。小組將於短期內展開工作。我們歡迎各方面提出意見和建議。一旦工作小組找到一些可行的方案，我便會立即就這些方案廣泛徵詢各界人士的意見。

多謝副主席先生。

衛生福利司致辭的譯文：

副主席先生，我和布政司一樣多謝各位議員所發表的意見，尤其是有關我工作範圍的意見。各位直言無隱的態度，使我印象尤深。我亦將同樣坦率地回應。事實上，為使我們能達致同一的共識，我們更必須明澈地去理解事物，像透過一面清晰的透視鏡，不歪不曲，亦不加粉飾，看真事實。

簡單來說，在衛生福利方面，我們的任務是要令市民生活快樂、身體健康。重點在照顧老、病、貧、弱及需要援助的人。我們盡力去改善他們的生活。

現在讓我扼要講述一下我們目前的情況、我們的目標、達致目標的方法，以及面對的問題。

首先，在公共開支（包括經常開支及非經常開支）方面，社會福利佔政府整體的比例，由一九八七／八八年度的 5.9% 增至一九九零／九一年度的 6.1%；而衛生服務方面，由 9.3% 增至 9.8%。同期，社會福利的每年平均實質增長為 8.1%，而衛生服務則為 8.35%，所有政府部門的相對數字則為 5.2%。衛生福利方面的總運作開支，由一九八七至八八年度的 72 億增至今年的 168 億，增長超過一倍。有此成績，實屬驕人！

但是，年復年的擴展？並按這個增幅？問題是：負擔得起嗎？相反地不擴展所帶來的後果我們又擔當得起嗎？社會需求不斷轉變，我們如何能夠滿足這些需求，也是一個問題。面對人口結構的改變，我們應優先處理什麼問題？有什麼選擇？那裏更有良好機會？

集中優先處理的問題

兒童福利服務

讓我首先介紹我們須優先處理的兒童福利問題。政府的兒童福利政策是協助父母提供一個合適的家居環境，使兒童在身心及社交方面得到健康的發展。我們打算改善及擴展兒童福利服務，並採取新的措施，以應付不斷轉變的需求。

由上星期五開始，本港首次向領取公共援助的人士發放一項特別補助金，每名兒童每月 185 元，以增加他們的家庭收入。現在，他們可以騰出較多金錢給子女作康樂活動之用。

在立法局本年度會期，我們會建議修訂保護婦孺條例（第 213 章），以便可以更清楚界定在什麼情況下須執行保護兒童法例，以及社會福利署署長的權力。此外，我們亦會建議修訂幼兒中心條例（第 243 章），禁止不適當的人士從事家庭式託兒工作。

關於兒童福利設施方面，現時共有 1000 個資助日間教嬰園名額，以及約 21000 個資助託兒所名額。我們計劃每年增加 1400 個託兒所名額。至於需要社會服務的低入息家庭，則有一項繳費資助計劃協助他們。由此可見，很多人需要向政府求助。部分市民會利用私營託兒所的服務，其他人則倚靠自己解決問題，一些鄰舍及婦女組織提供互助。這是一個可喜的現象，社會正日趨團結，並建立聯繫，以應互相的需求。

兒童健康服務方面，按健康指標而言，香港的成就高踞世界前列地位。嬰兒的夭折率為每 1000 名新生嬰兒中只 5.9 宗，較英、美為低。然而我們並不自滿。我們將推行新的健康紀錄制度，並向父母提供牙齒健康輔導服務。我們將改革學生保健服務，重點在於預防疾病及促進健康。由醫生及護士組成的健康服務隊將前往各學校，進行免疫注射、健康檢查及健康教育。我們亦會加強兒童牙科保健計劃。正如人們所說：你要「真心對牙」就不會「真鬚假牙」。讓我們好好地教導下一代，以便能在良好基礎上加以發展，達致二零零零年人人健康的目標。

照顧老人

現在讓我從年幼的轉到談談較年長的。另一個須優先處理的範疇，是照顧老人。人口普查顯示香港人口的平均壽命，男性為 75 歲，女性則為 81 歲。政府的政策是透過直接財政援助和一系列的社區及住院服務去協助老人。

當局會採取多項新措施，其中的一些例子如下：

- 自一九八八年起，當局根據申請高齡津貼人士的經濟狀況，將合資格領取津貼的最低年齡由 70 歲逐步降低至 65 歲。這項放寬資格措施已於今年四月完成。
- 一直以來，年老露宿者及「籠屋」居民頗引起我們的關注。我們剛開始了一項新計劃，照顧有住屋需要的單身老人，尤其是露宿者及床位寓所住客。這項計劃會為這些人士在未獲得永久居所之前提供宿舍暫住。這類宿舍會在多個市區地點設立，財政自負盈虧。就此方面，我們現已獲得英皇御准香港賽馬會慷慨捐出第一筆捐款。
- 為確保安老院合乎標準，當局即將提交條例草案，規定安老院的發牌事宜，俾能維持一定服務水準。
- 我們亦會專注改善年長市民的健康服務。
- 推行健康教育計劃，善導老人自我照顧、使他們對糖尿病及心臟病等事宜更為認識。此外，我們亦會試辦老人健康檢查服務。
- 我們希望可設立更多日間老人醫院，增建療養院及擴大其他服務，包括家居職業治療及社康護理服務等。

像其他已發展社會一樣，由於嬰兒出生率降低和市民的平均預期壽命延長，本港老人所佔的人口比例正不斷增加。因此，我打算在不久將來再次召開老人服務中央委員會，重新評估我們的現況，必要時擬定新的策略。

康復

康復服務綠皮書將於來年公布，以界定未來十年及以後康復服務的目標。綠皮書的兩個主題，是平等機會和全面參與。我們希望打破偏見及障礙，建立起平等的社會根基。我們的目的，是要幫助傷殘人士發展才幹及潛能，讓他們跟平常人一樣，盡可能參與各項正常的社區活動。

今後去向

副主席先生，隨着社會的進步，市民會要求更佳的服務、更多的選擇以及更高的質素。這是理所當然的！在醫療服務方面，尤其明顯。新科技帶來了新的治療方法；新的認識產生了新的期望。例如，市民會要求更短的輪候時間、更佳的环境、更優良的社區醫療服務，包括更有效的職業治療等。要實踐我們的理想，是需要資源的；要提高服務的質素，就需要有優秀的人才。

我們不要因為太熟悉目前的情況，而對不足及欠缺效率之處，視若無睹。我們必須進行改革，以建立一個更具效用、更高效率和更合乎成本效益的公眾衛生服務體系。這一點令我想起一句老生常談：世界上是沒有免費午餐的。中國古語也有一句：巧婦難為無米炊（更不用說提供免費午餐！）這樣，我們便實在進退兩難，究竟向市民提供平等服務，還是向全體市民提供免費服務？我們必須找尋前進的方向。香港在此方面並非獨一無二，據我們所知，經濟合作與發展組織的 24 個國家之中，最少有 18 個正着手進行衛生改革措施。

在香港，改革現已展開。去年我們成立了醫院管理局。下個月，該局便會接管所有公立醫院。這是為市民提供更佳醫療服務的重要里程碑。醫管局享有相當的財政自主及靈活管理權。市民都期望醫管局既具效率又收實效。我們現在有機會進行和體驗重大的改善。我們的目標是發展一個完善的基層健康服務體系，同時建立一個更健康的社會。在未來的歲月中，我們將可看到很多積極的改革。

我所提及的新措施和改革，是促進香港生活質素整體策略的組成部分，而且都是可以達到的。但如果以為這是可以不用付出代價而得到，那便是自欺欺人。我們必須面對現實，尋找辦法，以便更公平地分擔費用。社會上能夠負擔得起的人士必須準備付出他們應承擔的費用。但是，我們仍須設有一個可行的「安全網」。為了徵詢公眾的意見，我們會在有關醫療經費的綠皮書內，臚列各項可供選擇的方案。

上述各項改革措施，是我們必須爭取的，亦是我們能力所及的，這方面的挑戰是我們所能承擔的。我期望各位議員共同參與和合作。

多謝副主席先生。

文康廣播司致辭的譯文：

副主席先生，總督在施政報告中曾提到改善生活質素的重要性。我想談談兩個對我們生活質素有重大影響的範疇。這兩個範疇有幾位議員在這次辯論中提及過，就是廣播與文化。

廣播

與本港一些批評者所指稱的恰好相反，政府的確有一項非常明確的廣播政策。這項政策的基本原則經過廣泛徵詢公眾人士意見後，已載列在一九八五年發表的廣播事務檢討委員會報告書內，目標就是盡量提供高水準的電視及電台節目，讓市民在資訊及娛樂方面有最廣泛的選擇。我們過去一直追隨這項政策，並且在本年度取得了令人鼓舞的進展。

在電台廣播方面，自從第二個商業電台於七月投入服務，採用三個頻道播送節目之後，市民獲得了更多選擇。現時，本港一共有 15 個頻道供市民選擇，其中不少還採用超短波立體聲廣播。

在電視方面，我們亦取得長足的進展。一九九零年十二月，以香港為基地的泛亞地區衛星電視服務獲當局發給牌照。該服務會提供四個 24 小時廣播的頻道，播放音樂、體育消息、時事及普通話節目。除了在節目方面有更多的選擇外，播送質素亦同樣提高：本年七月，多聲道電視廣播在本港啓播，透過這項新科技（俗稱「麗音」），觀眾現時可接收到卓越的高度傳真立體聲效果，或在收看多種語言節目時有三種語言可供選擇。

雖然上述各方面的進展良好，但市民似乎仍然懷疑政府一直停滯不前，因為政府自一九八九年發牌給一間公司以提供及經營有線電視系統，而該公司又於去年十一月終止發展計劃以來，政府便再沒有發牌給開辦用戶收費電視服務。爲了要明白政府爲何需要時間進行現時的檢討起見，我們必須回顧幾項基本因素。

本港的電視廣播機構主要分爲三類。第一類是地面電視廣播機構，使用超高頻頻率播送，並爲本地觀眾提供大眾娛樂及資訊節目。這些電視廣播機構提供免費服務，其運作經費全部來自廣告收入。第二類是提供區域廣播服務的衛星電視，其觀眾對象不限於本港市民，而且不提供或只提供少量本地製作。衛星電視同樣主要依賴廣告收入，雖然預料大部分收入來自衛星傳送範圍所及區域內的廣告商，而非單單來自香港。第三類是我們現正檢討的用戶收費電視。這類電視可以透過多種不同的技術，例如有線傳播系統、微波傳送系統及衛星電視公共天線系統，向觀眾播送各項節目。不過，不論採用何種技術傳播，這類電視廣播機構都旨在提供有多種選擇的多頻道服務，以迎合社會各階層的興趣和口味；而其運作經費，主要來自用戶收費。

政府就發牌給電視廣播機構而訂立監管架構時，必須參照廣播事務管理局的忠告，考慮到這些電視廣播機構的性質不盡相同，並須提供一個環境，讓各個機構能在良性競爭下共存。

因此，去年十二月發給衛星電視廣播機構的牌照，必須從上述背景去分析。我們認為衛星電視廣播機構提供服務的對象是整個泛亞地區，而非單是本港，故當局所釐定的發牌條件，包括限制該機構三年內不得播放廣東話節目，旨在確保能維持一個公平及良性的競爭環境。只有這樣做才符合廣大電視觀眾的最佳利益。

當局在六月推行衛星電視公共天線系統發牌制度時，亦是以良性競爭為原則。目前已有 60 個衛星公用天線電視系統商戶獲發牌安裝及維修有關系統，而當局亦已促請大廈業主，在安裝碟型衛星天線接收節目之前，應四處打聽行情，以取得最佳條件。

我們現時的工作是盡快發牌給開辦用戶收費電視服務的公司。自從那間獲發牌為本港提供及經營有線電視網絡的公司終止發展計劃以來，我們即根據上述背景，並且全面顧及在這方面的最新科技進展情況，積極檢討用戶收費電視的發牌架構。我們不能夠公開透露我們的研究詳情，因為有關的內容在商業上都是非常敏感的，無論過早透露或透露部分內容，都不利於保證未來的競投事宜公平進行。

我們上次邀請競投用戶收費電視時，要求投標者提供遍及全港的電纜網絡。這次，我們主張採用技術中立辦法，讓有興趣競投的人士自行衡量各項傳播系統的優點。當局將主要從廣播觀點，評估所提交的建議書，但投標者如有意同時提供電訊服務，亦可以這樣做。這類建議書，將會根據政府的全面電訊政策目標，按個別情況予以評估。

我很高興告訴大家，這次檢討現正進入最後階段。我希望在本年底能夠公布有關用戶收費電視的發牌細節，以期在一九九二年夏季簽發牌照。

香港電台公司化

現在讓我談談香港電台轉為公共公司的工作。我們的工作進展順利，在擬妥有關細節及徵詢所有有關方面的意見後，我們打算向本局提交條例草案，成立「香港電台公司」。當局已委託兩間顧問公司，分別對未來的香港電台公司的組織結構及人手問題，進行管理顧問研究。這兩項研究所得的結果十分有用，我們可預期新的香港電台公司將會去蕪存菁，效率更高，並將給予員工更大自由，使他們能發揮創作能力，而不受政府部門的掣肘。當然，建議的公司仍須提供有效及全面的電台及電視廣播服務，以切合市民的需要和期望，並須提供內容均衡客觀，而又資料豐富、富教育性及娛樂性的節目。

文化

副主席先生，現在讓我談談文化問題。政府在這方面的政策，是提供合適的環境，以發展本港的文化和藝術，從而培養天才，增進藝術表達的自由。因此，我們首先負責統籌工作，將所有有關團體集合起來，齊心協力，共同發揚藝術；其次是提供藝術家創作所需的設施；而最後則擔當推廣者的角色，在有需要時提供經濟或其他援助，以培育初露頭角的藝術家或發展新的藝術形式。

在過去 10 年，由於市政局、區域市政局、私營機構如香港藝術中心、香港藝術節協會及多個演藝團體，以及政府的共同努力，表演藝術取得了輝煌的成績。本港和海外的藝術家及演藝團體現可在第一流的場地表演，他們的演出，加上全年舉辦的多個藝術節，使市民的文化生活更為充實。

我們亦為有天才的年青人提供大量培訓機會。除了高等教育院校所開辦的藝術課程外，香港演藝學院現時亦有大約 500 名全日制學生提供正規的訓練，課程包括舞蹈、戲劇、音樂、電影、電視、及科藝；另外，在該學院修讀部分時間制音樂及舞蹈課程的初級學生亦達 700 名。該學院希望明年能開辦音樂、戲劇、舞蹈及科藝等的學位課程，從而進一步提供機會，讓本地有天才的人士進修表演藝術。

然而，發展藝術屬社會事業，政府只能起一種促進發展的作用。如果沒有市民的欣賞及積極支持，藝術絕不會蓬勃起來。幸好市民已逐漸認識到商界的贊助有助於藝術的發展，而演藝發展局亦藉着推行同額資助計劃，鼓勵這個趨勢。根據該項計劃，演藝團體如能獲得任何商界的贊助，該局亦會給予該團體相同款額的資助，惟資助額以不超過 10 萬元為限。商界人士對此亦反應十分熱烈，他們已於去年成立商藝匯萃基金，以協助商業與藝術之間建立更緊密的夥伴關係。

不過，有些人批評政府忽略了視覺藝術，但事實並非如此。發展視覺藝術所需的集體及機構支持，在程度上與表演藝術所需的有所不同。政府、市政局、區域市政局，以及私營機構已努力不懈，提供合適的環境，讓視覺藝術得以蓬勃發展。完善的展覽設施，隨時可供使用，而市政局、區域市政局，以及多個本地藝術協會均定期在全港各區舉辦藝術展覽。香港藝術館在本月較後時間啓用後，我們將會有第一流的藝術展覽設施。這不僅提供更多藝術展覽場地，還肯定會引起人們對視覺藝術的深入認識和濃厚興趣。

為鼓勵本港的青年藝術家積極創作，以及適度表揚他們的作品起見，市政局及區域市政局更舉辦每年一度或兩年一度的繪畫、雕刻、寫作及其他藝術形式的獎勵計劃。此外，市政局轄下的視覺藝術中心將於明年初開放啓用。這所中心將為本地藝術家提供完善的設施，以磨煉他們的技巧，並肯定對鼓勵創作方面大有幫助。

在視覺藝術方面，本港並沒有一個中央統籌機構，這是事實。我承認在沒有這類機構的情況下，統籌工作有時會顯得甚為鬆散。不過，文康廣播科目前正在檢討這項政策。我們的目的在制定一個緊密的政策和有組織的結構，從而更有效地協調和發展政府、市政局、區域市政局，私人機構和藝術家本身的工作，提供一個最能幫助發展藝術的環境，並同時鼓勵藝術方面的表達自由。我們將會探討的其中一個方案，是設立「藝術局」，以代替現時的演藝發展局，從而提供一個涵蓋所有藝術形式的政策諮詢及協調機構，協助將所有有關團體的工作集中在正確的方向上，並以最有效的方法調配有限的資源。

多謝副主席先生。

保安司致辭的譯文：

副主席先生，今天下午我要講兩個問題 —— 治安及越南船民。

治安問題

首先，關於治安問題。我要理直氣壯地重申一點，與差不多所有其他和香港相若的城市比較，香港的罪案率仍然屬於偏低。但請不要誤會我這樣說是滿足於現狀。過去兩、三年，暴力罪行，特別是涉及真槍或仿製槍械的劫案，急劇上升。我們已決意打擊暴力罪行，將劣勢扭轉。我們將會增派警務人員在街上巡邏；確保警務人員在執行職務時有足夠的裝備；對犯罪集團進行徹底調查，以期粉碎其犯罪活動，逮捕犯罪分子並且將他們繩之於法；加強與中國合作，杜絕越境罪案。

我相信香港普遍偏低的罪案率，和警員對人口的高比率有直接的關係。因此，我們有意維持以至增加在街上巡邏的警務人員的數目。雖然當局目前正透過提高生產力及效率以節省經常開支，但這不僅對以上政策沒有影響，還可幫助警隊更有效地調配人手，即可以分配更多資源，以直接打擊罪案。而警隊亦不會減少招募警務人員。自去年年底當局提高警務人員的薪酬後，初級警務人員的招募情況已不斷改善。最近兩個月，招聘的數字更超出流失的數字。我們相信，這現象將會持續下去。上個月，警察訓練學校為初級警務人員提供的訓練課程，在三年來首次出現滿額的情況。

以任何標準衡量，本港的警隊仍堪稱配備精良，而且將來亦會如此。在警隊內，有一個部門專門負責研究新的裝備及技術。而近年警隊更動用鉅額款項購置先進裝備，務求提高警隊的工作效率以及使其更有效地執行職務。例如，警隊斥資 1 億 2,500 萬元購置了一個電腦輔助的新指揮及控制系統。這不僅加強了警方的通訊效率，使警務人員在接報後迅速抵達現場，而且亦使警方的行動配合得更完善。此外，警方現正準備動用三億元，購買六艘水警指揮船以及為警察機動部隊添置價值超過 2,000 萬元的裝備。

警方現時的目標是打擊有組織罪行，特別是行劫的匪黨。通常，警方的調查工作均須一段時間方可完成。但在最近數次的行動中，警方都成功地將犯罪集團瓦解，並且將參與犯罪活動的人士逮捕以及將所有涉案的槍械及子彈檢走。當局將會繼續打擊有組織罪行，但同時我們亦會繼續致力對付走私活動。我們很清楚知道，我們一點也不能鬆懈，因為自從今年四月，本局通過新法例以及反走私特遣部隊成功搗破了一些走私活動後，從事走私活動的犯罪分子已改用其他新的走私方法。我們現正擬訂一些新建議，以便更有效地撲滅走私活動。我打算在本立法局會期的稍後時間，再進一步修訂有關法例。

現時，本港的罪案，有很多屬於越境罪案。在對付這類罪案方面，中國的合作極之重要。為此，警方以及本港的其他執法機關現已透過國際刑警科、行動層面的日常聯絡工作，以及高層的經常接觸，與中國當局保持密切的聯絡。我們打算在反走私及其他嚴重罪行方面，加強與中國合作以及交換情報；在這方面，我們現已取得一些成果。

在結束治安的話題前，我希望向曾發言支持有組織犯罪條例草案的議員致謝。有組織犯罪條例草案所載的建議內容繁複，而且在若干方面備受爭議，以白紙條例草案的形式發表，目的在徵詢市民的意見。至目前為止，各已對本條例草案進行審議的區議會，均對條例草案表示支持。我希望本局在下一個月辯論有關建議時，各位議員會踴躍發表意見。我們會致力參照各方面提出的意見以及接獲的評論，對建議作出所需的修改，並於一九九二年年初，將條例草案提交本局。

越南船民

我現在轉談由來已久的越南船民問題。香港所以多年來背負這個沉重的負擔，歸根究底，是缺乏任何安排，讓香港可以和世界各地對待非法入境者的做法一樣，將所有非難民的越南人遣返原居地。正因如此，香港便一直不能對來港、留港以及離港的人數，實施有效的管制。簡而言之，我們對越南人入境的情況失去控制。

有關方面早已認為這個問題必須獲得解決。事實上，一九八九年通過的綜合行動計劃，便已訂明有關的對策。該計劃的各個元素——收容、甄別、移居、遣返——雖然是各自獨立運作，但卻有着互相依賴的關係。任何一個元素如有缺失，其他元素亦將難以獲致成功。如果缺乏遣返非難民的安排，保障難民所需的安排便會受到威脅。儘管香港長久以來背負照顧非難民這個重擔實在有欠公平，但我們仍能圓滿履行綜合行動計劃所訂的義務，足可引以自豪。

我相信全面實施綜合行動計劃其中最關鍵性但一直付諸厥如的元素，現在終於準備就緒。我們最近與越南政府達成協議，訂明必須遣返所有非法入境的越南人，並就他們返回故鄉後的安全及待遇作出保證。非法入境造成的人間悲劇亦可得以解決。而且，對因奢望可以移居他國而離開越南的越南人來說，這個辦法亦最為有利。死守這個錯誤的希望，對他們絕無好處，倒不如結束他們對前途患得患失的處境，並向他們提供所需的援助，讓他們可以重返家園，為自己及家人重新建立正常的生活。

有待進行的工作尚有不少。遣返計劃須在未來數年分期執行。不過，我們相信前路已開始明朗。近月來，自願返回越南的人數已大幅增加。我們會竭盡所能，助長這種趨勢。抵港的船民人數已由九月份平均每天 100 人，降至過去數個星期內平均每天兩人。增減相抵後，十月份的整體船民人口下降超過 1000 人，一反年初以來不斷上升的趨勢。如果這種情況能夠一直維持至明年，以下結果將指日可待：船民營的人口下降，並相繼關閉；警方毋須繼續負責管理羈留中心，數百名警員可重新執行警務職責；懲教署、輔助部隊、志願機構以及多年來面對種種困境仍表現出色的其他政府部門及民間機構，亦得以減輕工作壓力。

多謝副主席先生。

公務員事務司致辭的譯文：

副主席先生，我剛好是今天下午最後發言的官方代表，這並非一項刻意的安排，只是純粹巧合而已。我無意就今次辯論代表政府作出總結，因為各位同僚的講辭均獨立成章，而且為今次辯論作總結或綜括，亦不在我的工作範圍之內。

有些人士對我竟然出席發言，可能會感到驚奇，因為今次辯論並無顯著涉及有關公務員事務的問題。身為公務員事務司，我對這個情況感到又喜又驚。一方面，這個情況顯示各位議員認為公務員事務方面沒有重大問題需要馬上提出來批評或急於徹底改革。我甚至想過將無嚴厲批評視作一種無聲的讚美；這個想法與我自己的看法不謀而合——我認為香港多數市民大部分時間均滿意公務員的表現，當然這個想法可能有點偏見。

另一方面，我相信各位不發表意見，並不表示公務員在議員的心目中並不重要。單從數字來看，公務員和公務員家屬合計，佔本港總人口的頗大部分。事實上，公務員在不同事務上提供的服務，或多或少會影響每一個市民。

因此，我們需要一群極富效率的公務員，這點顯然十分重要。我很高興偶爾聽到有人讚賞本港公務員「工作熱忱、盡忠職守，令人欽羨」。不過，我們必須繼續努力，確保作為僱主的香港政府有能力跟對手競爭，繼續吸引合資格和有責任感的人士加入或留在政府工作。這也表示我們確認和肯定公務員的重要性。當四周事物都好像在轉變時，我們的公務員制度仍然保持不變。對不少人來說，這是維持安定和延續的可喜現象，因為無論我們目睹的政策發展如何，無論當局作出甚麼決策，無論本局通過甚麼撥款，無論政府制定甚麼法例，最後還得靠公務員將這一切付諸實施。

我感到欣慰的是，有一位議員認識到下列各項轉變為公務員帶來不少壓力：市民態度和期望的轉變、作為過渡一部分的結構轉變，以及特別在本局出現的政治方面轉變等。在這樣的背景下，公務員需要得到保證。這並非表示他們需要愛護——但他們的確需要讚賞；香港有今日的成就，他們的角色和貢獻亦須獲得確認；此外，他們還需要得到保證，公務員架構下所有招聘、晉升、報酬等制度，都會根據聯合聲明的承諾，「予以保留」。

當然，與本港其他市民一樣，公務員對前途亦感憂慮。身為政府架構的一部分，有些公務員倍感擔心。由於我們是專責處理公務員事務的部門，因此更有責任紓解這些憂慮。為此，我們需要本局的支持。不過，恐怕目前我們仍沒有什麼法寶，可以即時解決這個問題。

正如一些議員所指出，我們面臨的一部分挑戰，就是如何激勵公務員的士氣。去年完成的最近一次全面薪俸結構檢討，已經確定政府作為僱主，在薪酬方面能夠追上社會的趨勢，並且富有競爭力。

我們會繼續採用新意念、新方法和新設備去激勵員工的士氣，以確保生產力得以提高。激勵士氣的做法適用於所有層面：例如，我們設有公務員建議書計劃，鼓勵員工檢討本身的工作範圍，藉此提倡一位議員所指的「創作力」。多年來，較初級的公務員已提出過不少實際可行的建議，有些甚至獨具創意，藉此改善了工作方法，為所屬部門節省了不少。例如，最近我頒獎給一名運輸操作人員，以表彰他為獅子山隧道交通流量而設計的計劃；另一獎項則頒發給一名消防員，以讚揚他提出有關改善呼吸裝置的安全和效率的建議。政府認識到鼓勵員工提出建議的重要性，最近已將公務員建議書計劃的最高獎金由 2,000 元增至 12,500 元。

這項計劃的基本原則是，處身前線的人員，往往更易於判斷最好怎樣執行所擔任的工作。本着同一原則，我們更加將權力由中央下放給各部門。這也是我們努力提高公務員效率的其中一個辦法。管理階層獲得較多決策權力後，對屬下人員和所管理部門的需要可更直接和更有效的處理，亦更能安排先後緩急次序。他們獲得權力的同時，自然要接受和承擔責任。此外，權力下放後，因為毋須經常向中央請示，當可簡化和加速辦事的程序。

我們在授權給各部門方面已有進展的包括紀律事宜、若干服務條件的管理、專業訓練、委任和升級等（各位議員或不知道，約 99% 的公務員職位，現時均由各部門自行處理，在有需要時會諮詢公務員敘用委員會，但毋須涉及公務員事務科）。

順帶一提的是，關於公務員職位事宜，我想澄清有些議員所提出的兩點。第一點是當局為設立高級職位而犧牲初級職位。情況是這樣的，非首長級職位是授權予各部門設立的，而非由本局決定；而首長級職位，即高級職位的設立則須由本局批准。這樣或許會給人一個錯誤的印象。事實上，在上一個財政年度所設立的 3100 個職位中，屬於首長級的不足 30 個。

第二點是有關按才能而非按年資升級的建議。這已是目前的做法。提升人員是以其能力、品德，晉升職位所規定的資歷，以及經驗作為決定的標準。只有按上述準則進行評選而沒有一個候選人表現特別出色，堪為最適當人選時，政府才會考慮年資的因素，而公務員敘用委員會會確保這項政策切實執行。

作為改善各部門與中央政府聯繫的一部分工作，我最近已按部門重組本科，以便由負責人員統一辦理各部門的事務。此舉深受各有關人士的歡迎，並在消除不必要的官僚架構方面作出一些貢獻。

另一項工作是檢討在政府部門負責調配資源和擔任辦公室經理的行政主任的職系結構及職責。這項檢討作出了多項建議，其中一項是如何更有效地調配行政主任，以加強各部門的管理。

可以做的還有很多。財政司在三月發表預算案時，曾提出一套旨在提高公務員工作效率的管理改革措施。有關試驗計劃已證實成功，並已改變了我們的工作方式。我曾提到要賦予部門經理更大權力。此外，改善資源分配制度，以鼓勵負責決策的司級官員節省開支及重新調配資源，以及採納私營機構的管理及會計制度，亦有助於提高公務員的工作效率。

我們現已準備好進行下一個階段的工作。我們將於明年成立一個新的「效率小組」，直接向布政司和財政司負責。該小組將由管理參議人員和負責研究公營部門改革的一組人員組成。我們亦打算接受私營機構提供的協助，委任有管理改革經驗的商界人士為一個新策劃委員會的成員，由布政司擔任主席。這委員會將會推動效率小組的工作。

副主席先生，總督先生曾表示我們必須在各個層面與對等的中國官員建立融洽而有效的夥伴關係，而我們希望確保這種密切和實際關係的意向，也在政府各層面中反映出來。

我們深深知道，不同層面的公務員都需要對中國有更多的認識。為此，我們已加強中國研究計劃，並且在我們一些已制定的管理訓練課程中，加入認識中國的課題，這些課程包括牛津大學為政務主任而設的課程、供部門人員在伯克利修讀的課程以及為紀律人員而舉辦的高級指令課程。與此同時，我們亦為各科司級人員、部門主管、首長級人員以及政務主任在香港舉辦多個中國研討會。由今年起，我們更展開了一個認識中國的訪問計劃，讓參加人員親自去了解中國政府及人民生活的不同面貌。此外，我們亦為公務員舉辦普通話課程以及指導他們在公事上使用中文書面語。今後，我們仍會致力推行這些工作。

總督先生亦談到公務員有需要與各位議員緊密合作。雖然我在較早時候提及各種轉變對公務員所造成壓力的影響，但公務員已一再證明他們的適應能力。作為管理階層，我們已

經就代議政策的發展為各階層所帶來的改變作出回應，我們的回應、適應能力以及樂意提供服務的熱誠是非常重要的。我認為這個下午我的官守同事已充分表現這種回應精神。我知道我們都已作好準備，甚至熱誠地作好本分，以建立夥伴關係。為了使這個專責審議和決定本港整體利益事務的立法局能順利運作，這種夥伴關係是十分重要的。

多謝副主席先生。

動議付諸表決。

聽取聲音表決。

副主席認為贊成者佔多數。

楊森議員：副主席先生，我可否要求分組投票？

下午六時十五分

副主席(譯文)：我現根據會議常規下令分組投票。由於這是第一次使用電子表決系統，我打算退席 10 分鐘，以便各議員再次熟識有關程序。10 分鐘後我會回來，屆時分組表決鐘聲會響三分鐘，隨即進行分組表決。

下午六時二十五分

副主席(譯文)：本局現恢復會議，並響起分組表決鐘聲。會議廳外現正響起鐘聲，請大家放心。根據會議常規，我們必須等候鐘聲響三分鐘。

副主席(譯文)：三分鐘時限已到。為方便各議員表決，我重復一次操作電子表決系統的程序。本局秘書即將開動系統，而各議員有 30 秒時間投票。當投票器上的「出席」指示燈閃動時，你應按下「出席」按鈕，表示在場，「出席」指示燈熄滅後，「贊成」、「反對」、「棄權」三個按鈕立即閃動，投票時請按「贊成」、「反對」、「棄權」其中一個按鈕。按下的按鈕會亮着指示燈，其他兩個的指示燈則熄滅。在 30 秒投票時限內你可以改變投票選擇，只有電子表決系統在 30 秒時限屆滿後錄得的選擇才會用作計算分組表決結果。投票時限一到，投票器上所有按鈕就不能再操作，亦不能再改變投票選擇。本局現進行分組表決，各位有 30 秒時間投票。

布政司、律政司、財政司、李鵬飛議員、張鑑泉議員、范徐麗泰議員、倪少傑議員、譚耀宗議員、劉皇發議員、何承天議員、夏佳理議員、鮑磊議員、林貝聿嘉議員、劉健儀議員、麥理覺議員、杜葉錫恩議員、黃匡源議員、鄭海泉議員、鄭慕智議員、張建東議員、詹培忠議員、馮檢基議員、夏永豪議員、林鉅津議員、梁錦濠議員、李家祥議員、李華明議員、麥列菲菲議員、潘國濂議員、唐英年議員、狄志遠議員、黃秉槐議員、黃宜弘議員、楊孝華議員投票贊成動議。

劉千石議員、劉慧卿議員投票反對動議。

彭震海議員、陳偉業議員、張文光議員、馮智活議員、何敏嘉議員、黃震遐議員、林鉅成議員、文世昌議員、吳明欽議員、涂謹申議員、楊森議員投棄權票。

副主席宣布共有 34 票贊成動議、兩票反對、11 票棄權。副主席宣布動議獲通過。

副主席（譯文）：現將投票結果的印表一份發給各議員傳閱及參考，新聞界亦會獲發這份印表。

黃宏發議員（譯文）：副主席先生，我忘了投票，沒有按下按鈕。

副主席（譯文）：黃議員，根據會議常規，恐怕我們不得不接受展示的投票結果。（眾笑）請大家守秩序。

釋義及通則條例

陳偉業議員提出以下動議：

「有關分別載於 1991 年第 358 及第 362 號法律公告及於一九九一年十月九日立法局會議席上提交的 1991 年噪音管制條例（豁免受第 6(1)及(2)條規限）（赤鱗角）令及 1991 年噪音管制條例（豁免受第 6(1)及(2)條規限）（青衣至大嶼山幹線）令，應根據釋義及通則條例第 34(4)條，將該條例第 34(2)條所提及修訂附屬法例期限延長至一九九一年十一月二十七日。」

陳偉業議員致辭：

副主席先生，我謹此提出議事程序表所載本人名下的動議。

此項動議涉及的兩項命令豁免新機場及青衣至大嶼山幹線的地盤開拓工程及建築工程，使之不受噪音管制條例第 6 條所訂噪音限制的規限。

為研究此等命令而成立的專案小組曾提出多項問題，查詢該等擬採取的減輕噪音措施的成效及當局對受影響居民曾作何種程度的諮詢，此項動議旨在延長修訂上述命令的期限，以便專案小組可就此等問題與政府當局作進一步商討。

副主席先生，我謹此陳辭，提出動議。

動議經向本局提出，付諸表決，並獲通過。

休會及下次會議

副主席（譯文）：我現依照會議常規的規定，宣布休會。下次會議定於一九九一年十一月十三日星期三下午二時三十分舉行。

會議遂於下午六時三十五分結束。

（附註：會議過程正式紀錄所列動議／條例草案簡稱的中文譯名，僅作參考指南，並無權威效力。）